festivalový DENÍK / FESTIVAL DAILY

4

1/7 2013
ZDARMA

Karlovy Vary
International Film Festival

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU
PRÁVO
HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF



Foto: Jan Handrejch 2x

*Karlovy Vary představují tři ikonické filmy Jerryho Schatzberga ze zlaté éry americké kinematografie. Jsou to **Panika v Needle Parku**, **Žena s tajenkou** a **Strašák**.*

ENGLISH INSIDE

Interview with Jerry Schatzberg
English Section, page 1

Today's Official Selection films
English Section, pages 3–4

KVIFF's Independent spirit
English Section, page 4

UVNITŘ ČÍSLA

Program na zítřek / Program for tomorrow
strana / page 5, 6, 7, 8

Ital Paolo Sorrentino a jeho *Velká nádhera*
strana 3 / page 3

Julian Sands a divadelní *Pocta Haroldu Pinterovi*
strana 9 / page 9

S DYLANEM V HLEDÁČKU

Beatles. John Boorman. Claudia Cardinale. Francis Ford Coppola. Bob Dylan. Jane Fonda. Miloš Forman. Nico. Harold Pinter. Fidel Castro. Namátkou pár lidí, které **JERRY SCHATZBERG** v 60. letech vyfotil tak geniálně, že se snímky navždy staly kronikou doby. Dlouhodobě podhodnocený a zároveň nepřehlédnutelný renesanční tvůrce, který v sobě nezapře fotoreportéra, přijel do Varů uvést svou filmovou retrospektivu – a taky si vyfotit město. „Nemůžu se dočkat, až se trochu oteplí a vyrazím do terénu!" libuje si po boku své o poznání mladší přítelkyně.

Veronika Bednářová

Fotil jste pro časopisy Vogue, Esquire, Glamour i Life, pak jste se stal nepřehlédnutelným filmovým režisérem. Čím se cítíte být teď?

Jednou fotograf, navždy fotograf, říká se přece. Nikdy neopouštím dům bez fotáku. Často vidím záběry, o které nechci přijít, koukám se kolem sebe a hledám lidi, strašně mě zajímají. Chci vědět, kdo jsou, co řeší, jak se baví, co mají na sobě. Teď připravuju výstavu svých reportážních fotek, momentek, začíná v listopadu v Paříži.

Na co jste ve své fotografické kariéře pyšný?

Nelíbilo se mi, jak vypadaly v padesátých letech ateliérové snímky, byly strašně strojené; snažil jsem se do fotografie dostat pohyb a špetku skutečného života. Když jsem měl někoho fotit, chtěl jsem s ním aspoň hodinu mluvit, zachytit jeho osobnost, zvyky, slabosti, které bych mohl v dobrém slova smyslu využít. Neměl jsem v úmyslu svým objektům ubližovat, ale bez toho, abych je dobře poznal, se pravda nedá ani natočit, ani vyfotit. Pamatuju si, že jsem měl portrétovat extra slavného broadwayského producenta; nebyl jsem z něj zrovna nadšený. Seděli jsme spolu na gauči a on mi najednou povídá: „Připadám si s vámi jako u zubaře!" Ptám se ho: „Aha, tak vy se mě bojíte?" On na to: „Nebojím se ničeho." Nakonec to skončilo skvělými fotkami, ve kterých se odrážely jak jeho arogance, tak i jeho strach. Nelíbily se mu, ale já je miloval.

Ikonickými se staly vaše fotky Boba Dylana, hlavně přebal jeho alba Blonde on Blonde. Jak jste se k němu dostal?

Přes svou velkou kamarádku Nico, zpěvačku z Velvet Underground. Byla totiž dřív modelkou, často jsme spolu pracovali. Znal jsem i Dylanovu ženu, ještě před tím, než se potkali, ta mi taky pomohla. Pracovali jsme s Bobem skoro nepřetržitě dva a půl roku. Byl to dost nedůvěřivý kluk, ale když jste si získali jeho přízeň, udělal by pro vás cokoli. Bohužel měl pak těžkou bouračku na motorce a musel na čas přerušit kariéru. Já jsem mezitím začal točit filmy, takže se naše cesty rozešly. Ale vídáme se vlastně dodnes, máme společné přátele. Pamatuju se, že se mě ptal, jak se mi povedlo stát se režisérem, a já mu vyprávěl: „Nejdřív jsem natočil asi deset reklam… Pak jsem si našel v jednom menším newyorském divadle Ala Pacina…" A víte, co on na to? Prý: „Myslíš si, že bych měl taky točit reklamy?" Představte si, tenhle legendární básník!

Jsou ještě osobnosti, které byste si chtěl vyfotit?

No jasně. Třeba Jamese Deana nebo Milese Davise.

A z těch žijících?

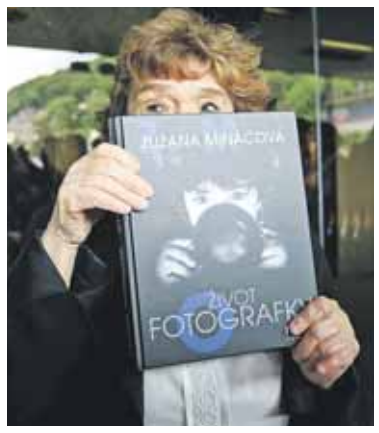
Aha… Tak to jste mě překvapila. Budu muset chvíli přemýšlet. Rád bych zas fotil muzikanty, ale nemám rád mainstream a moc nefandím rapu, zdá se mi, že rappeři jdou jenom po penězích. V tom byly šedesátky i sedmdesátky jiné. Nevím, jestli si to pamatujete, ale v dokumentu o Bobu Dylanovi, který natočil Martin Scorsese, je důležitá věta: „Nehráli jsme pro peníze. Hráli jsme, protože lidé chtěli slyšet naši hudbu."

V New Yorku jste fotil i velkou část české nové vlny v emigraci: Miloše Formana, Ivana Passera, máte taky krásné fotky mladičkého Romana Polanského. Kteří začínající američtí režiséři vás zajímají dnes?

Zrovna teď nejsou americké filmy nic moc, ale vidím kolem sebe hodně mladých, nezávislých režisérů, kteří pracují tvrdě a nesmlouvavě, to se jim jednoho dne musí vyplatit. Cítím v kostech, že se blíží další nová vlna. Věřím, že si lidé jednou budou říkat: „Pamatuješ na ten skvělej biják z roku 2015?" Samozřejmě mi lichotí, že se pořád dokola vzpomíná na šedesátky a sedmdesátky; tehdy jsem byl mladík v plné síle a snažil se něco změnit. Ale byl bych moc rád, kdyby nastala nová éra, a to se stejnou vervou jako tehdy francouzská a česká nová vlna, které nás, umělce ze Spojených států, nesmírně ovlivnily.

Módní fotky Jerryho Schatzberga si můžete prohlédnout zde >

AKTUÁLNĚ



*Včera proběhl křest knihy **Život fotografky** legendy karlovarského festivalu **Zuzany Mináčové**. „Nikdo nás netrápí při focení více než Zuza, ale za tuto malou potíž máme opravdu klasické fotografie," napsal do knihy Jiří Bartoška. Gratulujeme, Zuzo, máme Tě rádi!*

*Chcete slyšet tichého pianistu? Tak to si zajděte ve 13:30 do Jameson Festival Lounge, kde skladatel a dlouholetý specialista na hudbu k němým filmům **Neil Brand** v rámci série KVIFF Talks představí svou proslulou show **Tichý pianista promlouvá**.*

*Belgická experimentátorka Shazzula přivezla vinylové edice soundtracku k filmu **Black Mass Rising** (sekce Imagina). Zájemci o jedinečný vinylový artefakt, který zachycuje hudbu kapel Aluk Todolo či Master Musicians of Bukkake, nechť píší na palak@kviff.com.*

NA CO PUDEM

DOROTKA RYCHNOVSKÁ
šest let

MATYÁŠ RYCHNOVSKÝ
skoro devět let

Na festival nás vzala máma, která tady pracuje. Přijeli jsme jenom na pár dní, brzy zase pojedeme na prázdniny k babičce. Máma nám slíbila, že nás vezme do kina, do bazénu a na zmrzlinu. Plavat už jsme byli, ale na zmrzku je zatím trochu zima. Ale do kina se zrovna teď chystáme.

Máma říkala, že určitě musíme vidět ***Cestu do pravěku***, protože jí se moc líbila. Prý to je o partě kluků, co se dostanou na úplně obyčejné lodičce tajnou cestou do minulosti mezi dinosaury. Ten film asi není nejnovější, ale dinosauři jsou vždycky super, takže se na ně rozhodně chceme kouknout.

Slíbila nám taky, že uvidíme kreslený film ***Pandy*** a že tam nebudou jenom pandy, ale taky spousta dalších zvířat. Zvířata máme rádi. Tenhle animák prý navíc dostal ve Francii cenu, takže by měl být opravdu skvělý.

CESTA DO PRAVĚKU
4. 7. 21:30 Kinosál B

PANDY
1. 7. 19:00 Espace Dorleans
5. 7. 16:00 Espace Dorleans



Foto: Ondřej Lipár

HLAVNÍ SOUTĚŽ

JOANNA KOS-KRAUZE A KRZYSZTOF KRAUZE NATOČILI FILM O ROMSKÉ BÁSNÍŘCE PAPUSZE

Z CEST DO ENCYKLOPEDIÍ

PAPUSZA
1. 7. 20:00 Velký sál
2. 7. 13:30 Pupp
4. 7. 9:00 Kino Drahomíra

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

Operu s romským libretem ve filmu zpívá Elżbieta Towarnicka, kterou můžete znát ze snímků Krzysztofa Kieślowského.

***Joanna Kos-Krauze** svému nynějšímu manželovi nejprve dělala jen spoluscenáristku. Od filmu Náměstí Spasitele (2006), který byl rovněž ve Varech v soutěži, je však už Joanna uváděna jako spolurežisérka.*



Foto: KVIFF

Polská autorská dvojice sáhla po atraktivním námětu ze života jediné publikované romské básnířky.

Mezi filmařskými návraty do letošní soutěže bychom neměli přehlédnout polské manžele **JOANNU KOS-KRAUZE** a **KRZYSZTOFA KRAUZEHO**, kteří zde vyhráli v roce 2005 se snímkem *Můj Nikifor*. Jejich ***Papusza*** vypráví příběh romské básnířky a jejího objevitele Jerzyho Ficowského, jehož pozdější kniha přiblížila dějiny i zvyky romského etnika ostatním Polákům.

Zbyněk Vlasák

„Kultura Romů se málokdy setkávala se zájmem, místo toho budila strach nebo agresi. Chtěli jsme následovat Ficowského cestu a ukázat divákům čistou a váš-nivou duši cikánské kultury," uvádějí tvůrci.

Zároveň Krauzeovi před publikem nezatají ani to, že Ficowského kniha negativně ovlivnila život samotné Papuszy.

Ještě jako mladík utíká Jerzy před zákonem kvůli konfliktu s jedním důstojníkem nastupující komunistické moci. Aby bouřlivé období přestál, uchýlí se v roce 1949 ke skupince dolinských Romů, kteří v té době už dlouhá staletí kočují Polskem. A tady se poprvé potkává s Papuszou, bohem obdařenou básnířkou.

Papusza nepatřila zrovna k oblíbeným členům své komunity. Její touha umět číst a psát byla ostatním Romům podezřelá. Důvody tu nehrál jen strach z neznámého nebo závist, ale podvědomě i to, že vzdělání vždycky nakonec ústí v paměť. Ostatně sama Bronisława Wajs, jak zní Papuszino občanské jméno, ve filmu říká: „Kdyby Romové měli paměť, vymřeli by na obavy z budoucnosti." Váhu jejím slovům dodává i to, že je pronesla jen pár let poté, co bylo za války v Polsku zabito 35 tisíc Romů – zbylo jich jen patnáct tisíc.

Příběh etnika pronásledovaného napříč dějinami, zachycující období od třicátých let až po následky zlomu v roce 1950, kdy komunisté polské Romy donutili zanechat kočování a usadit se, tvoří časovou osu snímku manželů Krauzeových.

Ten je výjimečný hned v několika ohledech. Osmdesát procent scénáře je v romštině, většinou jí mluví neherci, jazyk se však muselo naučit i několik profesionálů. Vizuálně je film neuvěřitelně podmanivý – uznávaným a cenami ověnčeným kameramanům Krzysztofu Ptakovi a Wojciechu Staroňovi tu k výrazově silným kompozicím stačily jen odstíny černé a bílé. A hudbu zde mimo jiné tvoří vůbec první opera s romským libretem.

I když je romská historie a kultura výrazným motorem filmu, v centru zájmu zůstává Papusza. „Je to fascinující postava, romská dívka, která se narodila na cestách, sama se vzdělávala a nakonec se dostala do encyklopedií a její básně byly přeloženy do mnoha světových jazyků," říkají tvůrci. Jsme svědky jejího setkání s židovskou obchodnicí, která jí poskytla alespoň základní vzdělání. Nuceného sňatku s vlastním obstarožním strýcem. Sledujeme období, kdy Jerzy Ficowski po návratu do Varšavy poprvé publikoval její verše. A nakonec i to, když právě Ficowského studie o Romech obrátila celou komunitu proti Papusze. A ona, obviněna z toho, že vyzradila gadžovi romská tajemství, dožívá v téměř absolutní izolaci. ***I***

FILM AŤ ŽIJE SVOBODA UVEDE JEHO REŽISÉR ROBERTO ANDÒ

KDYŽ MÁ POLITIK DVOJČE

AŤ ŽIJE SVOBODA:
1. 7. 17:00 Velký sál
2. 7. 10:30 Pupp

Kdo by byl lepší lídr opoziční levicové strany? Dosavadní unavený předseda, nebo jeho dvojče, z blázince zrovna propuštěný filozof? Karlovarský soutěžní film ***Ať žije svoboda*** italského režiséra **ROBERTA ANDÒA** vás nechá si vybrat.

Zbyněk Vlasák

Enrico je předákem levicové politické strany, s níž to jde od desíti k pěti, tedy doslova – šíleným tempem jí klesají preference. Enrico neví, jak z toho ven, chybí mu energie, vize, zároveň ale vidí, že jeho partaj nemá k dispozici nikoho lepšího. Jednoho večera mu však síly definitivně dojdou, nechá dopis na rozloučenou a inkognito odjede za hranice do Francie.

Andrea Bottini je šedou eminencí strany a dokáže řešit i nezvyklé problémy. A poradí si i tentokrát, když vyhledá Enricovo zapomenuté dvojče, z blázince propuštěného filozofa Giovanniho. Pak už je jen otázkou Andreova diplomatického umu přesvědčit ho, aby si aspoň na pár dní a týdnů zahrál na svého bratra.

Režisér filmu Roberto Andò, který je zároveň autorem knižní předlohy, s neuvěřitelnou lehkostí i za pomoci parodických motivů popisuje současný neveselý stav (nejen) italské politiky. „Jsme uprostřed epochální krize, která ochromila hodnoty, na nichž Západ doposud stál, ocitli jsme se v bodě, odkud není cesty zpět. Je nutné najít nový začátek, nové principy vládnutí i politické komunikace," říká.

Excentrický Giovanni takový nový začátek nabízí. Jeho projevy, v nichž cituje Bertolta Brechta, strhávají davy i jeho politické kolegy, preference stoupají. Daří se mu v posluchačích vzbuzovat naději a energii už jen tím, že věrně popisuje, co se kolem děje.

Z výše zmíněného je zřejmé, že film *Ať žije svoboda* nabídl pro jednoho herce skvělou možnost zahrát si hned dvě ústřední postavy, dva póly. A Toni Servillo, kterého můžete znát i z jiných italských politických snímků jako *Božský* nebo *Gomora*, se toho chopil celým svým umem. Výhodu měl už na začátku – Andò mu totiž roli, lépe řečeno obě role, psal přímo na tělo. „Kdyby Toni odmítl, nic bych netočil, spokojil bych se s úspěchem knihy," říká dokonce režisér, který na Servillovi oceňuje především jeho hereckou kreativitu.


Foto: KVIFF

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

***Roberto Andò** je autorem úspěšné knižní předlohy, do podoby scénáře ji přepsal spolu s Angelem Pasquinim.*

Toni Servillo má za své herecké kreace doma spoustu ocenění včetně Evropské filmové ceny za výkon v politickém životopisném thrilleru o Giuliovi Andreottim Božský.

Toni Servillo si zahrál hned dvě role, unaveného politika i rozvášněného filozofa.

Je jen otázkou času, kdy se Giovanniho jednovaječný bratr Enrico zotaví, vrátí a pokusí se nepozorovaně vplynout zpět do své úlohy. A snad i navázat na to dobré, co mu Giovanni, který je spíš prorokem než praktickým politikem, zanechal, a oba zmíněné póly tak k sobě zase přiblížit.

Jestli se tak opravdu stane, se dozvíte v rámci hlavní soutěže MFF Karlovy Vary, kam je italský film *Ať žije svoboda* zařazen. ***I***

DOKUMENTÁRNÍ SOUTĚŽ

DĚTSTVÍ MEZI STRIPTÉRKAMI

THE MANOR
1. 7. 18:30 Kino Čas
2. 7. 15:30 Kino Drahomíra

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

První projekce proběhla jen pro rodinné příslušníky, kterým se snímek naštěstí pro autora velmi zamlouval.

Z plánovaných několika měsíců se natáčení filmu nakonec protáhlo na tři roky.


Foto: Milan Maliček

„Cohenové nejsou v Torontu zdaleka jedinou silně věřící židovskou rodinou, která provozuje striptýzový bar. Žádný rozpor s naší vírou v tom nevidím," říká obdivovatel Dominika Haška Shawney Cohen.

V mezinárodní premiéře bude na festivalu uveden pozoruhodný dokument ***The Manor.*** Kanadský režisér **SHAWNEY COHEN** v něm velmi otevřeně a bez příkras přibližuje život své židovské rodiny vedené lehce despotickým otcem, která už třetí dekádu provozuje striptýzový bar.

Filip Šebek

V době, kdy se korpulentní hlava rodiny Cohenů rozhodla koupit na torontském předměstí striptýzový bar, bylo Shawneymu šest let. „Když se za tou dobou dnes ohlížím, přijde mi přinejmenším trochu zvláštní, že jsem v podstatě vyrůstal mezi striptérkami. V té době mi na tom ale nepřišlo nic divného. Naopak jsem byl ve škole díky tomu jedním z nejpopulárnějších žáků. Horší to bylo v době univerzitních studií. Chodil jsem tehdy s dívkou, které se moje práce ve striptýzovém baru, kde nás otec postupně všechny zaměstnal, moc nezamlouvala. Ve dvaceti letech jsem nakonec z baru odešel, ale s rodinou jsem se pak kvůli tomu vídal jen zřídka. Po deseti letech jsem se k práci v baru vrátil s nápadem, že bych o tom mohl zkusit natočit film."

V roli rodinného terapeuta

Točit dokument o vlastní rodině má jistě své výhody. Jen stěží by se její členové dokázali tolik otevřít před cizím člověkem. Na druhé straně ale hrozí riziko nedostatečného odstupu od tématu a přílišné osobní zainteresovanosti. V případě Shawneyho Cohena převažovaly klady, už jen kvůli důvěře, kterou si u členů své rodiny nemusel složitě získávat, měl ji jaksi automaticky. „Také je vůbec nenapadlo, že by se film někde promítal, přistupovali k mému natáčení jako ke snaze nepříliš dobrého, zato snaživého studenta filmu." Samotné natáčení nakonec nejvíc prospělo režisérově matce trpící mentální anorexií. „O svých problémech totiž nikdy dřív v rodině nemluvila, poprvé až na kameru, takže jsem si připadal, jako bych byl nějaký terapeut. Myslím, že jí to velmi pomohlo."

Z kina rovnou na striptýz

Celovečerní debut Shawneyho Cohena slavnostně otevíral největší přehlídku dokumentárních snímků v Severní Americe, renomovaný festival Hot Docs. „Uspořádali jsme také projekci v malém kině nedaleko stripbaru. Hned po filmu se tam přesunuly zhruba dvě stovky zvědavců. Dlouho ale nevydrželi. Je to přeci jen trochu jiný druh lidí než naši běžní zákazníci." ***I***

OSOBNOST DNE

PAOLO SORRENTINO V KARLOVÝCH VARECH UVEDL SVOU VELKOU NÁDHERU

FELLINI HRAJE ÚPLNĚ JINOU LIGU

Italský režisér **PAOLO SORRENTINO** je prý nový Fellini. Jeho ***Velká nádhera*** z prostředí římské umělecké smetánky byla letos s úspěchem uvedena v Cannes a tleskalo se jí i při včerejší projekci tady ve Varech. A zdejší skalní diváci si jistě vybaví i festivalové uvedení jeho filmu *Božský* z roku 2008.

Zbyněk Vlasák

Shodou okolností před měsícem zemřel dlouholetý italský politik Giulio Andreotti. Vy jste o něm natočil film *Božský*. Prý váš ne zrovna lichotivý portrét viděl.

Byl hrozně naštvaný. Veřejně se proti němu ohradil. Ale myslím, že postupně i jemu došlo, že *Božský* nebyl pouze obžalobou jeho stylu politiky, ale že jsem byl ve skutečnosti jeho osobností do jisté míry fascinovaný, a i proto jsem ten film natočil. Potom se trochu uklidnil.

Stal se snímek v Itálii politickým tématem?

Hlavně ještě před jeho natočením. Bylo hrozně těžké na něj sehnat finance. Andreotti byl u moci strašně dlouho, stihl si nadělat přátele, nejen v politice, ale i ve světě byznysu. Spousta lidí odmítla dát na film peníze, protože se s Andreottim nějak znala. Bylo to něco podobného, jako kdybych teď chtěl točit o Berlusconim.

Vaši aktuální *Velkou nádheru* lidé hodně srovnávají s filmy Federika Felliniho, hlavně se *Sladkým životem* a *8½*. Berete to jako poklonu?

Jsem samozřejmě poctěný, ale zároveň se takového srovnání bojím. Felliniho věci jsou opravdové klenoty filmových dějin. On hrál úplně jinou ligu než já, patří do filmové Ligy mistrů, já tak do druhé italské. Něco podobného se mi stalo i s *Božským*, ten byl zase stavěn proti politickým snímkům Elia Petriho.

Je taková tradice za zády v něčem nepříjemná?

Hlavně kritici berou italskou kinematografickou tradici nesmyslně vážně. Často ostatním vytýkají, že se od ní vzdalují, nebo naopak přibližují. Jsme pod velkým tlakem. Raději jsem recenze přestal číst. Nejlepší je zapomenout, že nějací kritici vůbec existují.

***Velká nádhera* je hodně římský film. V čem je kouzlo tohoto města?**

Cílem mého filmu je najít krásu jako takovou a v Římě to není vůbec problém. Nemyslím přitom jen architekturu, památky. Já hledal krásu i v Římanech samotných, v jejich pokleslosti. Hlavně o nich jsem chtěl točit. Životy lidí z prostředí umělecké smetánky, o kterých vyprávím, jsou na první pohled prázdné, ale tam někde pod tou prázdnotou cítím všechny jejich bolesti, touhy, tam je pro mě skryta opravdová krása.


Foto: Jan Handrejch

Kritiky ceněný režisér by nejraději zapomněl, že nějací kritici vůbec existují.

Hlavní postava, spisovatel a novinář Jep, se zdá být pěkný cynik.

To ne, je jen hodně unavený životem, už ho nic nepřekvapí, ať jde o lásku nebo sex, všechno už zná, nic už mu nepřipadá zajímavé. Proto se ocitne v krizi a začne v tom všem hledat nějaký smysl.

Vás už taky nic nepřekvapí?

Mně je teprve čtyřicet tři let, Jepovi šedesát pět, sám se ještě necítím být tam, kde je on, ale pomalu do něj rostu.

Stejně jako Jep jste se i vy v mládí přestěhoval z Neapole do Říma. Jak jste se novému prostředí přizpůsobil?

Šlo mi to samo, protože v Římě můžu žít tichý nenápadný život. Nemusím s nikým moc mluvit. Jsem líný, ostýchavý, nevyhledávám společnost, takže mi to vyhovuje. Řím je kulturní město, živé, ale zároveň je snadné držet si ostatní od těla. V Neapoli, kde jsem vyrůstal, se každý zná s každým, což mě už unavovalo.

Takže na podobných dekadentních večírcích, jaké popisujete ve vašem novém filmu, vás jen tak neuvidíme?

To není nic pro mě. Ale je pravda, že v rámci přípravy na natáčení jsem na tři čtyři podobné akce zašel. Bylo to dost smutné, méně zajímavé, než jsem čekal a i než je to pak ukázáno ve filmu – hodně jsem si musel domyslet. Problém je, že nejspíš neznám ty správné lidi, kteří by mě dostali někam, kde to takzvaně žije. **/**

Přehrajte si trailer k *Velké nádheře* >

RECENZENTI ČSFD.CZ



HAEWON, DCERA NIKOHO
Jižní Korea, 2013, 90 min.
2. 7. 19:30 Lázně III

AGENT Davson

Pěknou chvíli mi trvalo, než mi došlo, že Hong Sang-soo vlastně natočil absurdní komedii a to, co se děje na plátně, prostě nelze brát zcela vážně. Teprve pak (po hodině!) jsem si ten film začal docela užívat. Hong má nepochybně cit pro zachycení poetiky absurdna, zároveň je to však absurdita tlumená, na první pohled skrytá a vyžaduje po divákovi, aby spolupracoval. **/**



OMAR
Palestina, 2013, 97 min.
2. 7. 22:30 Lázně III

AGENT StarsFan

Film *Omar* Hanyho Abu-Assada vypráví příběh lásky dvou mladých lidí, která je ovlivněna nedůvěřivostí, žárlivostí a vidinou potenciálního milostného trojúhelníku. Připravte se však na to, že to všechno je zasazeno do prostředí okupované Palestiny, kde jsou útěky před policií a pobyty ve vězení běžnou náplní života člověka, jenž chce politickou situaci ve své zemi změnit. **/**

DOCU OKÉNKO



Filip Šebek /Festivalový deník/

„Tak kolik jich dneska přijede?“ „Mladé bělošky jsou sice hezké, ale nemají peníze, na rozdíl od těch starých. Klidně budu na měsíc jejich ‚příručním zavazadlem‘.“ S každou výměnou turnusů nabírají podobné rozhovory mezi keňskými mladíky na pláži hotelového resortu na intenzitě. Úspěšným lovcem se pro tuto chvíli stává mladý Juma, jeho obětí pak padesátiletá kyprá Angličanka Lynn. I když oba tuší, že zdejší dovolenkový románek nebude mít nejspíše dlouhé trvání, nebrání jim to prožít ho naplno včetně vzletných frází o lásce, jež hory přenáší. A když se k tomu přidají jízdy na velbloudovi a romantické večeře následované vášnivou nocí v hotelovém pokoji, chvíli to vypadá na začátek hezkého vztahu. I ženská sexuální turistika v Keni má však svá pravidla. **/**



BEACH BOY
Velká Británie, 2013, 27 min.
1. 7. 15:30 Kino Čas
2. 7. 18:00 Kino Drahomíra

Už jste někdy přemýšleli, jakou fotku byste si chtěli dát na hrob? Dali byste přednost portrétu z mládí, kdy vám to ještě slušelo, anebo byste raději zosobňovali důstojné stáří, a umožnili tak vnoučatům, aby vás na fotce vůbec poznala? A co účes, pokrývka hlavy, barva pozadí či rámeček? Přeci byste nechtěli, aby vás po smrti sousedé pomlouvali, že jste si s fotografií zdobící místo vašeho posledního odpočinku nedali dost velkou práci. Obyvatelé vesnice nedaleko rumunské Kluže moc dobře vědí, že zdejší hřbitůvek je v podstatě veřejnou fotografickou galerií, své zvěčnění proto berou doslova smrtelně vážně. Na první pohled nenápadný krátký dokument talentované Pauly Oneț dokazuje, že mezi zajímavými snímky vznikajícími v posledních letech v Rumunsku zdaleka nejsou jen hrané filmy. **/**



JAK SE VÁM LÍBÍ
Rumunsko, 2013, 21 min.
1. 7. 15:30 Kino Čas
2. 7. 18:00 Kino Drahomíra

Opona ve zrekonstruovaném historickém kinosále se rozevírá a před vašima očima se pozvolna rozjíždí některý ze stále inspirativních snímků pečlivě opečovávaných Národním filmovým archivem. Jedinečnou atmosféru legendárního pražského kina Ponrepo ve Varech zažít nemůžete, malou ochutnávku z jeho programu si však dát můžete. Společně s „internátním“ snímkem Věry Chytilové *Pytel Blech* bude na festivalu uveden digitálně restaurovaný dokument Václava Táborského *Zablácené město* z roku 1963, který vám připomene zablácenou šedou realitu čerstvě zbudovaného pražského sídliště Malešice. Hudbu k filmu, oceněnému na festivalu v Benátkách, složil klarinetista, jazzový kapelník, herec a jeden z nejznámějších českých hudebníků Ferdinand Havlík, který mimo jiné úzce spolupracoval s divadlem Semafor. **/**



ZABLÁCENÉ MĚSTO
Československo, 1963, 8 min.
1. 7. 11:30 Kino Drahomíra
3. 7. 15:30 Kinosál B

DIVÁCKÁ CENA AUDIENCE AWARD *PRÁVO*

Známkování: 1 výborný, 2 dobrý, 3 průměrný, 4 slabý

Průměrné hodnocení

1	VŠICHNI DOBŘÍ RODÁCI Všichni dobří rodáci	1,16
2	QUELLEN DES LEBENS Prameny života	1,40
3	SCARECROW Strašák	1,45
4	LÍBÁNKY Líbánky	1,46
5	TORE TANZT Tore tančí	1,52
6	LEMALE ET HA'CHALAL Vyplnit prázdnotu	1,53
7	AU NOM DU FILS Ve jménu syna	1,57
8	FRANCES HA Frances Ha	1,61
9	KILLING SEASON Sezóna zabíjení	1,82
10	NEBESNYE ZHENY LUGOVYCH MARI Nebeské ženy lučních Marijců	1,89

IMAGINA

ZAHOĎTE PŘEDSUDKY, ČTĚTE FILM JINAK

STEMPLE PASS
2. 7. 9:30 Malý sál
5. 7. 19:00 Divadlo Husovka

BLACK MASS RISING
2. 7. 21:30 Kinosál B
5. 7. 21:30 Kinosál B


Foto: KVIFF

Kapsle *aneb Výchova dívek v Řecku: středometrážní film režisérky Athiny Rachel Tsangari*


Foto: KVIFF

Shirley – vize reality*: život Ameriky v obrazech Edwarda Hoppera*

Letošní Vary jsou bohatší o novou sekci. **Imagina** představí sedmnáct minoritních snímků, které by mohly – v nejlepším slova smyslu – zaskočit i zkušeného festivalového diváka.

Ondřej Lipár

„Nápad založit sekci Imagina vzešel z toho, že velké festivaly u nás a v našem regionu nedávají v podstatě žádný prostor filmům, které přistupují k filmovému médiu vyloženě jiným způsobem," vysvětluje dramaturg Viktor Palák, který má novou sekci Imagina na starosti.

Zařazení Imaginy do programu byl běh na dlouhou trať, který nakonec trval několik let. Kladná odezva u uměleckého ředitele festivalu Karla Ocha a jeho ochota podpořit Palákovu snahu nakonec vedla k tomu, že nová sekce letos začíná v úctyhodném rozsahu osmi programových bloků. Prostor pro netradičně pojaté filmy, které mnohdy překračují zvyklosti festivalových děl, se tedy podařilo vytvořit.

Nejvýraznějším jménem „jiné kinematografie" je James Benning. Americký režisér a pedagog, který proslul filmy postavenými na dlouhých záběrech, v nichž se zdánlivě nic neděje. Celá koncepce jeho filmů je podle Viktora Paláka cestou k jinému čtení kinematografie. „Ve Varech uvádíme jeho nejnovější snímek ***Stemple Pass***, který se odehrává v pouhých čtyřech záběrech," vysvětluje. Oproti dřívějším mlčenlivým snímkům je podle něj naopak mluvnou kontemplací nad zvoleným tématem.

V sekci Imagina je hojně zastoupeno Rakousko, kde je experimentálně laděná scéna velmi živá. Jedním z jejích čelných reprezentantů je Gustav Deutsch, jehož film ***Shirley – vize reality*** je na první pohled o poznání atraktivnější než Benningovy meditace. Odehrává se ve třinácti sekvencích vystavěných na obrazech amerického umělce Edwarda Hoppera, který svým dílem kinematografii kontinuálně ovlivňuje už od minulého století. „Deutsch toto jeho působení dovedl do zajímavých důsledků," říká Viktor Palák. „Postavil velmi precizní reinscenace jeho obrazů, které pokrývají třicet let ze života hlavní postavy snímku. V díle maximálně uhrančivém svou vizualitou tak navíc vypráví příběh hlavní hrdinky v Americe od třicátých do šedesátých let."

Za zmínku stojí také dvouhodinový ***Black Mass Rising***. Z hlediska způsobu výroby jde o úplně protikladný snímek. Natočila ho belgická performerka a protagonistka alternativních hudebních skupin Shazzula, která s kinematografií nemá jinak nic společného. Ve volném čase natáčela na svých cestách různé sekvence mobilem. Ty následně zpracovala na běžně dostupném softwaru a k jednotlivým úsekům nechala spřízněné hudebníky nahrát doprovod. „Výsledkem je dvouhodinová psychedelická jízda, na které je sice patrná nízkorozpočtovost, ale zároveň z ní prýští obrovská imaginace," komentuje *Black Mass Rising* Viktor Palák.

Z širšího pohledu lze v rámci sekce a děl v ní promítaných mluvit o jakési inklinaci k hravosti, a to zejména u filmů pracujících s found footage nebo zasazujících již existující filmový materiál do nových kontextů. To se týká nejen českých tvůrců, kteří shodou okolností ve dvou z uváděných krátkých filmů pracují s nahrávkami Rudolfa Hrušínského (***Povídání o umění*** a ***Potom je černá***) – pokaždé velmi odlišným způsobem. V jednom ze zahraničních snímků, ***Vyslanec stínů***, se přestříhávají záběry z filmů s hercem Lonem Chaneyem. Všechny tyto filmy zároveň staré materiály staví do úplně nového světla, místy až nečekaně vtipného.

Středometrážní ***Atropa***, podobně jako už zmiňovaný *Black Mass Rising*, mají společné téma – rituál. „Dalo by se říct, že se tyto filmy snaží diváka navnadit k zostřenému vnímaní věcí, které se před ním odehrávají," doplňuje Palák. To podle něj souvisí se způsobem, jakým pracují s rytmem. „*Atropa* obsahuje velké množství stroboskopických záběrů, které diváka vyburcují. Jiné filmy ze sekce se ho naopak snaží uklidnit, aby mohl soustředit pozornost na detaily, které má jinak tendenci přehlížet."

To ostatně naznačuje další charakteristiku sekce Imagina: všechny snímky počítají s aktivní účastí diváka. Mnohé jsou postavené na tom, že divák musí s tvůrcem spoluprožít stejný čas a naladit se na shodnou vlnu. Pokud je ochotný na tuto hru přistoupit, dokážou se mu podle Viktora Paláka filmy neuvěřitelně odvděčit. „Cílem je upozornit na jiné způsoby, jakými se dá číst film. A ukázat, že takové jiné čtení je minimálně stejně cenné jako to, na které jsme zvyklí z běžné produkce." **I**



Foto: Milan Mal

Viktor Palák, dramaturg zdejší nové sekce Imagina



Reflex COOL
PRÁVO
Novinky.cz
MAXIM
SVĚT ŽENY
Radiožurnál Český rozhlas
www.FANonline.cz
ticketportal
TICKETPRO
1015.CZ

program / na zítra 2. 7. for tomorrow

9:00
Líbánky / Líbánky
Kino Drahomíra 5K1

Režie: Jan Hřebejk
Czech Republic, Slovak Republic, 2013, 92 min.

Ne každá událost, která se odehraje během svatebního veselí, budí radost. Když se v kostele a posléze na hostině objeví nezvaný host, může vzít radost novomanželů za své.

A wedding is supposed to be a joyous occasion, but things can go awry. When an uninvited guest turns up at the church and later at the reception as well, the newlyweds' day turns sour.

9:00
Grigris / Grigris
Velký sál 511

Režie: Mahamat-Saleh Haroun
Chad, France, 2013, 101 min.

Mladý Grigris má ochrnutou nohu, ale svou taneční exhibicí budí obdiv barových hostů. Když výdělky z vystoupení nestačí na zaplacení nemocnice, kde se ocitl jeho nevlastní otec, zaplete se hrdina s místním podsvětím, a to se mu málem stane osudným.

Young Grigris may have a paralyzed leg but his dance skills wow bar patrons. When his takings from performing aren't enough to pay for his stepfather's hospital bills, the protagonist gets involved with the local underworld and things nearly reach a critical point.

9:30
Stemple Pass / Stemple Pass
Malý sál 521

Režie: James Benning
USA, 2012, 121 min.

Osaměle stojící zahradní chatka. Čtyři statické záběry, každý natočený ze stejného úhlu a půl hodiny dlouhý: jaro, podzim, zima a léto. Zpěv ptáků, mouchy, mlha či opar rámující pahorek, déšť, sníh a úsvit.

A garden shed, standing alone. Four static shots, each taken from the same angle and lasting thirty minutes: spring, autumn, winter and summer. Birdsong, flies buzzing, a hill swathed in mist and haze, rain, snow and the rising sun.

10:00
Phil Spector / Phil Spector
Espace Dorleans 5E1

Režie: David Mamet
USA, 2013, 92 min.

Hudební producent Phil Spector se zapsal do dějin rockové hudby nejen spoluprací s Beatles či Tinou Turner. V roce 2003 byl obviněn z vraždy mladé herečky. Komorní drama o neobvyklém vztahu obviněného a jeho advokátky stojí na hereckých výkonech Ala Pacina a Helen Mirren.

Music producer Phil Spector has gone down in the history of rock for more than just his work with The Beatles and Tina Turner. In 2003 he was accused of murdering a young actress. This low-key drama, focusing on the unusual relationship between the accused and his lawyer, rests on the performances of Al Pacino and Helen Mirren.

10:00
L'intervallo / Mezičas
Kino Čas 5C1

Režie: Leonardo Di Costanzo
Italy, Switzerland, Germany, 2012, 90 min.

Mladík Salvatore je neapolským gangem pověřen pohlídat dívku Veronicu, aby mezitím hlava organizace mohla rozhodnout, jak ji ztrestat za zradu. Společně strávený den začne postupně odhalovat jejich vzájemnou blízkost.

Teenage Salvatore is given a task by the Camorra to keep watch over Veronica, a girl of similar age, while the boss decides how to punish her betrayal. But as the kids spend the day together, their mutual affection begins to grow.

10:00
Aid es chem / Změním si jméno
Kinosál B 551

Režie: Maria Saakyan
Armenia, Russia, Denmark, Germany, 2012, 103 min.

Čtrnáctiletá Evridika žije se svou matkou Sonou v malém městě. Sona tráví většinu času na turné se sborem, jejž diriguje, a na dceru jí ho příliš nezbývá. Ta se postupně uzavírá ve svém vlastním světě…

Fourteen-year-old Evridika and her mother Sona live in a small town. Because conductor Sona spends most of her time on tour with her choir, she has little time for her daughter. As a result, the girl gradually withdraws into her own world…

10:00
Yol / Cesta
Městské divadlo 5D2

Režie: Şerif Gören, Yılmaz Güney
Turkey, Switzerland, 1982, 114 min.

Putování pěti odsouzenců, propuštěných z vězení na ostrově İmralı na krátkou dovolenou. Film realizoval Şerif Gören podle scénáře žalářovaného Yılmaze Güneye, jenž mu dával přesné instrukce k natáčení. Po útěku do exilu Güney materiál sestříhal a ozvučil.

A journey undertaken by five detainees released on leave from the prison island of İmralı. The film was directed by Şerif Gören based on a script by Yılmaz Güney, who, from his prison cell, gave the director precise instructions about the shooting. After escaping from prison, Güney went into exile to edit the footage and add sound.

10:30
Love Steaks / Love Steaks
Lázně III 5L1

Režie: Jakob Lass
Germany, 2013, 89 min.

Luxusní hotel. Luxusní klientela. Neotesaný personál. Pár, který se možná hluboce sblíží, anebo svůj vztah nechá v syrovém stavu, podobně jako titulní steaky.

Luxury hotel. Luxury clientele. Irritable staff. A couple who might fall in love, or they might leave their relationship in its raw state – like the titular steaks.

10:30
Viva la libertà / Ať žije svoboda
Pupp 5P2

Režie: Roberto Andò
Italy, 2013, 93 min.

Je před volbami a popularita největší opoziční strany klesá. Její předák Enrico Oliveri neunese situaci a zmizí. V obavě ze skandálu najde šedá eminence strany politikova dvojníka v jeho bratrovi. Giovanni Ernani je podobou odlitkem svého sourozence, povahou je však odlišný.

It's coming up to election time and the country's biggest opposition party isn't doing so well. Its leader Enrico Oliveri can't take the pressure, and he disappears. Fearing a scandal, the party's éminence grise uses the politician's look-alike brother to fill the gap. Giovanni Ernani is the spitting image of his sibling, but is opposed in character.

11:30
Quellen des Lebens / Prameny života
Kino Drahomíra 5K2

Režie: Oskar Roehler
Germany, 2013, 174 min.

Podle vlastního románu *Počátek* (2011) natočil Oskar Roehler autobiografický film, v němž osudy tří generací prostupují dějinami poválečného Německa až po 80. léta.

Basing his work on his own novel, *Herkunft* (Origin), Oskar Roehler shot an autobiographical film in which the destinies of three generations confront German history from the postwar era up until the 1980s.

11:30
Miele / Miele
Velký sál 513

Režie: Valeria Golino
Italy, France, 2013, 96 min.

Irene musí před svým otcem a přáteli skrývat nebezpečné tajemství: pod krycím jménem Miele je členkou organizace, která po-

Pokračování na str. 6



máhá smrtelně nemocným lidem odejít dobrovolně ze světa.

Irene is forced to hide a dangerous secret from her father and friends: under the codename Miele, she belongs to an organization that helps terminally ill people voluntarily depart from this world.

12:30

Mamay Umeng / Mamay Umeng

Kino Čas 5C2

Režie: Dwein Baltazar
Philippines, 2012, 75 min.

Malebná filipínská vesnička, v ní lidé v každodenním shonu – a také čtyřiaosmdesátiletý muž čekající na smrt. Mimořádně citlivý snímek nabízí fascinující pohled na stárnutí, které sice neukazuje nijak lákavě, ale zároveň zprostředkovává vítané zastavení v rychle ubíhajícím čase.

A picturesque Philippine village full of busy people, but also home to an 84-year-old man waiting for death. This exceptionally perceptive picture offers a fascinating look at aging, and although it may not present it as something desirable, it mediates a welcome break from the rapid passing of time.

12:30

Otázky pana Lásky / Otázky pana Lásky

Kinosál B 552

Režie: Dagmar Smržová
Czech Republic, 2013, 77 min.

Dokument s překvapivě velkým množstvím humorných situací je dojemným, ale především velmi inspirativním portrétem třicetiletého činorodého a stále pozitivně naladěného schizofrenika Jiřího Lásky, který se představě apatických pacientů psychiatrických léčeben zásadně vymyká.

Blessed with a surprising number of humorous situations, documentary is a touching and, above all, highly inspiring portrait of an energetic and ever-optimistic 30-year-old schizophrenic named Jiří Láska who is far from the usual apathetic patient of the psych ward.

12:30

Code inconnu / Kód neznámý

Malý sál 523

Režie: Michael Haneke
France, 1999, 117 min.

Rušný pařížský bulvár. Náhodná událost se na okamžik dotkne životů několika navzájem velmi odlišných jedinců. Herečka Anne, učitel hudby Amadou, žebračka Maria. Co mají společného a proč se potkali právě v této konkrétní chvíli?

A busy Parisian boulevard. A random event suddenly touches the lives of several very different individuals: actress Anne, music teacher Amadou, beggar Maria. What do they have in common and why have they met at exactly this moment in time?

The Last 15 / Posledních 15

Režie: Antonio Campos
USA, 2006, 19 min.

Sugestivní krátkometrážní psychologické drama o středostavovské rodině připravující se k obvyklé společné večeři. Debata o penězích má však tentokrát šokující vyvrcholení.

An evocative, psychological short about a middle-class family getting ready for their regular evening meal, but this time it leads to a shocking outcome.

13:00

Okupacija, 27. slika / Okupace, 27. obraz

Divadlo Husovka 5H1

Režie: Pavo Marinković
Czech Republic, Croatia, 2013, 71 min.

Chorvatský tvůrce Pavo Marinković přibližuje ve svém živě poskládaném dokumentu cestu Lordana Zafranoviće od jeho filmových počátků a studií na pražské FAMU přes celosvětový úspěch dodnes nejednoznačně přijímaného filmu *Okupace ve 26 obrazech* až k období uměleckých kompromisů.

Croatian filmmaker Pavo Marinković offers up a lively documentary mosaic which follows the career of Lordan Zafranović from his early days on set and his studies at Prague's FAMU to the worldwide success of the still contentious film *Occupation in 26 Pictures* and the period that necessitated artistic compromise.

13:00

Youth / Mládí

Espace Dorleans 5E2

Režie: Tom Shoval
Israel, Germany, 2013, 107 min.

Příběh bratrů Yakiho a Shaula, kteří se rozhodnou radikálně vyřešit ekonomické problémy své rodiny. Přirozená hranice mezi synovskou oddaností a společenskou morálkou se tak ve světě násilí a manipulace beznadějně deformuje.

Drama tells the story of brothers Yaki and Shaul, who decide on a radical plan to solve their family's economic troubles. In a world of violence and manipulation, the natural boundary between filial devotion and social morality becomes hopelessly perverted.

13:00

Sao Karaoke / Karaoke Girl

Kongresový sál 535

Režie: Visra Vichit-Vadakan
Thailand, 2013, 77 min.

Vizuálně působivý snímek, stírající hranici mezi dokumentem a fikcí, sleduje příběh patnáctileté Sa, která pracuje coby sexuální společnice v Bangkoku, aby uživila rodinu žijící na vesnici.

Blurring the line between documentary and drama, this visually powerful movie relates the story of Sa, a Thai village girl who works in the Bangkok sex trade in order to support her family back home.

13:00

Kým sa skončí táto noc / Kým sa skončí táto noc

Městské divadlo 5D3

Režie: Peter Solan
Czechoslovakia, 1965, 91 min.

V luxusním baru ve Vysokých Tatrách se tak jako každý večer potkávají náhodní hosté. V místě, kde by se měli uvolnit a bavit, vyplouvají útržkovitě a v náznaku na povrch jejich traumata, prohry, sebeklamy, nesplnitelné sny a naivní iluze.

Night after night, a trendy nightclub located in a Slovak mountain resort provides the setting for casual acquaintances among an assortment of patrons. In a place where they ought to be relaxing and having a good time, fragments of conversations are overheard which allude to their various traumas, failures, self-delusions, elusive dreams, and naive fantasies.

13:30

Zamatoví teroristi / Sametoví teroristé

Lázně III 5L2

Režie: Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík, Peter Kerekes
Slovak Republic, Czech Republic, Croatia, 2013, 87 min.

Snímek, který balancuje na hraně dokumentu a fikce, ukazuje snahu jednotlivců vzepřít se minulému režimu. Stano, Fero a Vladimír byli kdysi označeni za zločince, optikou dneška však v jejich mnohdy úsměvných činech vidíme sympatickou odvahu.

A film which hovers on the edge of documentary and fiction as it describes the efforts of certain individuals to rise up against the former regime. Stano, Fero and Vladimír were once branded as criminals yet, from today's perspective, we look upon their often comical actions as expressions of a courage.

13:30

Papusza / Papusza

Pupp 5P3

Režie: Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze
Poland, 2013, 131 min.

Bronisława Wajsová (1908–1987), známá jako Papusza, je nejslavnější cikánskou básnířkou na světě. Její osud je v Polsku obestřen legendou, podle níž jí básnický talent přinesl slávu, ale její vlastní lidé ji prokleli jako zrádkyni tajemství prastaré kultury Romů a jejich zvyků.

Bronisława Wajs (1908–1987), known as Papusza, is the world's most famous Romany poet. Her life in Poland is swathed in mystery, and her talent for writing poetry brought her fame. Her own people, however, cursed her for having betrayed the secrets of ancient Romany culture and customs.

13:30

Můj pes Killer / Můj pes Killer

Richmond 5R1

Režie: Mira Fornay
Slovak Republic, Czech Republic, 2013, 90 min.

Osmnáctiletý Marek trénuje svého psa, jinak se však potácí v letargii. Když už ho něco z jeho netečnosti vytrhne, neznačí to nic dobrého. Podaří se mu vymanit z vlastní sklíčenosti i prostředí formovaného vzrůstajícím rasismem?

Eighteen-year-old Marek feels an attachment to his dog but is not much interested in anything else. And even when something manages to pull him out of his lethargy it's bound to go badly. Will he be able to free himself from his own dejection and a world shaped by escalating racism?

14:00

XL / XL

Velký sál 515

Režie: Marteinn órsson
Iceland, 2013, 87 min.

Z poslance Leifura se stala lidská troska. Nekonečné večírky, kocoviny, sexuální eskapády a drogová opojení mu nahlodaly život až na kost. Jak dopadne poslední party před jeho nástupem do protialkoholní léčebny?

Deputy Leifur is a total wreck. Nonstop parties, hangovers, sexual escapades and drug abuse have gnawed his life to the bone. He decides to throw his last party before entering rehab. How will it turn out?

15:30

Gangster te voli / Mafián lásky

Kino Čas 5C3

Režie: Nebojša Slijepčević
Croatia, Germany, Romania, 2013, 80 min.

Nebojša Slijepčević přibližuje ve svém tragikomickém snímku mentalitu obyvatel chorvatského městečka Imotski skrze vtipně vypointované situace a až odzbrojující bezprostřednost hlavních postav pod vedením mafiánsky vyhlížejícího šéfa místní seznamovací agentury.

Nebojša Slijepčević investigates the mentality of the inhabitants of the Croatian town of Imotski through humorous situations and the disarming spontaneity of the main characters as they try to find a mate. Guided by the boss of the local dating agency, who looks like a gangster, maybe they'll find "the one."

15:30

The Manor / The Manor

Kino Drahomíra 5K4

Režie: Shawney Cohen
Canada, 2013, 78 min.

Subjektivní pohled do extravagantního způsobu života kanadské židovské rodiny, která provozuje striptýzový bar a která má k ideálu rodinné pohody hodně daleko, přesto však obdivuhodně drží pospolu.

Shawney Cohen's highly personal view of his Canadian Jewish family's extravagant way of life, which includes running a strip joint. The home environment could hardly be described as ideal..

15:30

Concussion / Otřes mozku

Kinosál B 553

Režie: Stacie Passon
USA, 2013, 93 min.

Abby náhodou utrží ránu do hlavy baseballovým míčkem – a rozhodne se od základu změnit svůj život ženy v domácnosti. Přes den začne tajně pracovat jako prostitutka se specializací na bohaté zákaznice...

Abby takes an accidental blow to the head from a baseball – and decides to fundamentally change her life as a housewife. By day she secretly begins working as a prostitute specializing in wealthy female customers...

15:30

El triste olor de la carne / Smutný pach masa

Malý sál 524

Režie: Cristóbal Arteaga Rozas
Spain, 2013, 87 min.

Tak jako každé jiné ráno veze Alfredo Barrera svou dcerku do školy. Tento den vypadá ale jen zdánlivě stejně jako ty předchozí. Alfredo poprvé po letech zcela změní svůj plán. A nikdo o tom nemá ani tušení…

Alfredo Barrera is taking his little girl to school, as he does every morning. But this isn't a day like all the others. For the first time in all these years he decides on a change of plan – and no-one has the faintest idea of his intentions…

16:00

Zemestane akhar / Poslední zima

Divadlo Husovka 5H2

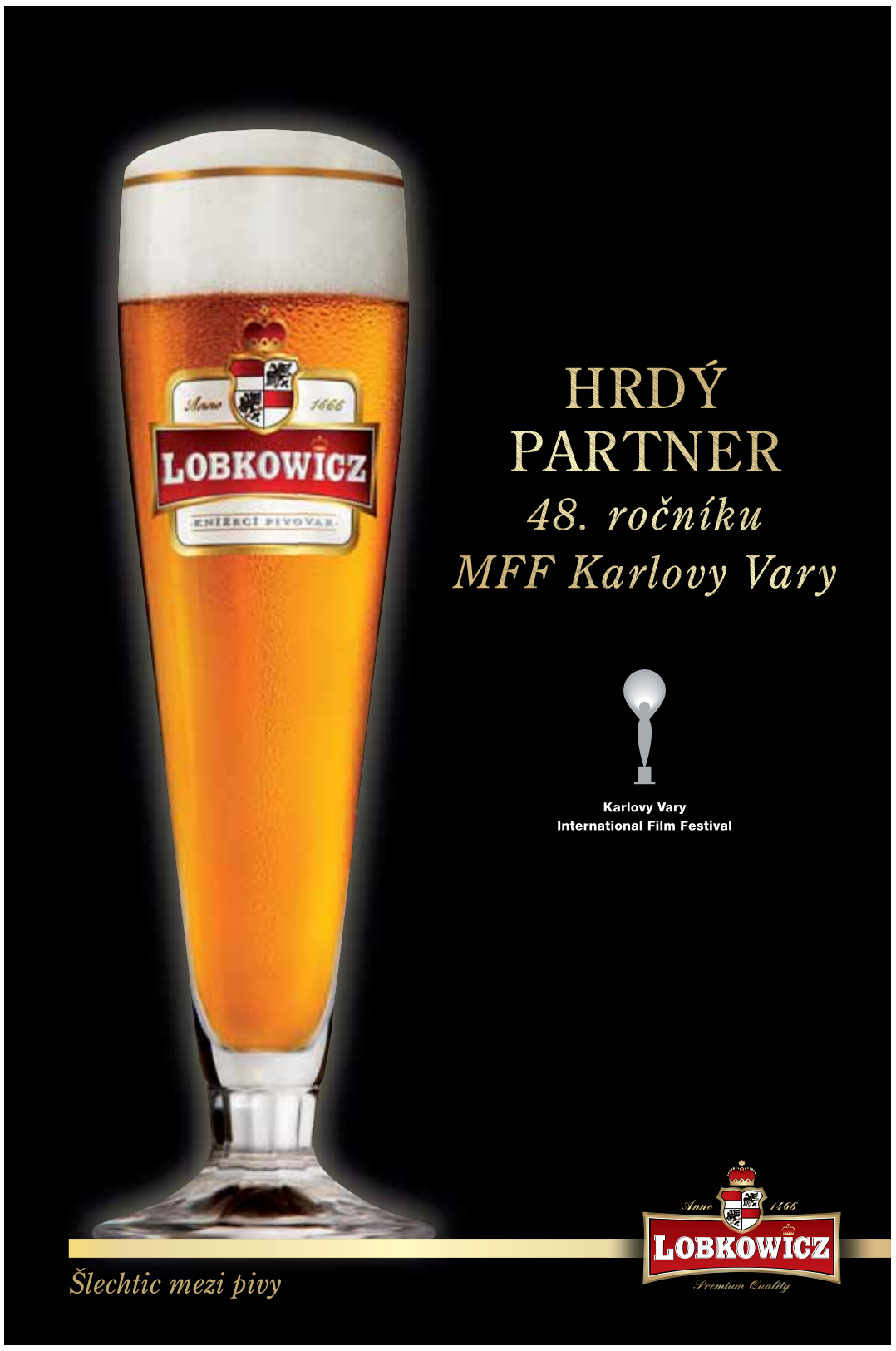
Režie: Salem Salavati
Iran, 2012, 77 min.

Starosta pociťuje odpovědnost za vylidněnou vesnici, zatímco jeho žena tráví čas vyšíváním a čeká na návrat nezvěstného syna z armády.

The mayor feels responsible for the depopulated village, whereas his wife spends her time embroidering and waiting for the return of their missing son from the army.

Pokračování na str. 7





16:00

L'image manquante / Chybějící obraz

Espace Dorleans 5E3

Režie: Rithy Panh
Cambodia, France, 2013, 90 min.

Kambodžský tvůrce Rithy Panh se vrací do let vlády Rudých Khmerů dokumentárním filmem, v němž na podkladě vlastní knihy *The Elimination* (*Vyhlazení*) bez emocí a pomocí animace evokuje děsivé prožitky vlastní rodiny za vlády Pol Potova režimu.

Cambodian filmmaker Rithy Panh returns to the time when the Khmer Rouge was in power. Based on his book *The Elimination*, his documentary uses animation to present a dispassionate portrayal of the horrific experiences his own family suffered under Pol Pot's regime.

16:00

Kick Off / Výkop

Kongresový sál 536

Režie: Shawkat Amin Korki
Iraq, Japan, 2009, 81 min.

Na zpustošeném stadionu v Kirkúku přebývají rodiny uprchlíků. Činorodý a zamilovaný Asu se rozhodne povzbudit své blízké a uspořádat mezinárodní fotbalový turnaj. Může sportovní duch překonat smutek a následky války?

Refugee families fill a derelict football stadium in the city of Kirkuk. Energetic and lovestruck Asu decides to cheer up those close to him by organizing a football tournament. Can the athletic spirit overcome the sorrow and consequences of war?

16:00

Płynące wieżowce / Plovoucí věžáky

Městské divadlo 5D4

Režie: Tomasz Wasilewski
Poland, 2013, 93 min.

Mladý sportovec Kuba, žijící s matkou a přítelkyní Sylwií, se jednoho večera seznamuje se stejně starým Michalem. Mezi oběma mladíky se začíná rodit křehký, ale nepříznivými okolnostmi komplikovaný vztah…

Young athlete Kuba, who lives with his mother and girlfriend Sylwia, makes the acquaintance one evening of Michal, a guy of similar age. A fragile bond gradually forms between the two young men, yet unfavourable circumstances begin to complicate matters…

16:30

La limita de jos a cerului / Lekce létání

Lázně III 5L3

Režie: Igor Cobileanski
Romania, Moldova, 2012, 80 min.

Devatenáctiletý Viorel žije s matkou v zapadlém moldavském městě, nemá žádné velké ambice ani iluze o životě. S kamarádem Goosem si přivydělává nelegálními obchody. Postupně se však rozhodne vzít život do vlastních rukou…

Nineteen-year-old Viorel lives with his mother in a remote Moldovan town. He has no great ambitions nor any illusions about life, and he and his pal Goos earn a little cash through illegal activities. But eventually he begins taking control of his life…

16:30

Makom Be Gan Eden / Místo v nebi

Pupp 5P6

Režie: Joseph Madmony
Israel, 2013, 117 min.

Příběh generála, který před lety učinil osudovou chybu – s arogancí sobě vlastní vyměnil své místo v nebi za talíř jídla. Madmonyho téma – vztah otce a syna – se tentokrát odehrává v rozpětí čtyř dekád pohnutých dějin izraelského státu.

A much decorated general who, years earlier, made a crucial mistake: with typical arrogance he exchanged his place in heaven for a plate of food. The central theme – a father-son relationship – is played out over the course of four decades of turbulent history in the State of Israel.

16:30

Pădurea spânzuraților / Les oběšených

Richmond 5R2

Režie: Liviu Ciulei
Romania, 1964, 158 min.

První světovou válku očima důstojníka rakousko-uherské armády Apostola Bology zachytil významný rumunský režisér Liviu Ciulei ve svém brilantním, mnohovrstevnatém protiválečném dramatu *Les oběšených.*

In his brilliant, multilayered antiwar drama *Forest of the Hanged*, renowned Romanian director Liviu Ciulei captures the First World War through the eyes of Apostol Bologa, an officer in the Austro-Hungarian army.

17:00

Bluebird / Ptáče

Velký sál 517

Režie: Lance Edmands
USA, Sweden, 2012, 90 min.

Malou komunitu ve státě Maine zasáhne tragická událost, jednoznačně jmenovat jejího viníka je ale těžké. Tíživost příběhu zde zručně ilustruje sugestivní vizuální pojetí, dávající vyniknout mizérii, ve které se postavy nacházejí, kterou ale probleskává také láska.

A tragedy strikes a small community in the state of Maine, but it is not entirely clear who is to blame. The oppressive weight of the story is deftly illustrated by the film's evocative visual conception highlighting the wretched situation the characters find themselves in but which also allows love to filter through.

18:00

Krátké filmy

Kino Drahomíra 5K6

Le jour a vaincu la nuit / Den přemohl noc

Režie: Jean-Gabriel Périot
France, 2013, 28 min.

Světově uznávaný režisér Jean-Gabriel Périot vyzpovídal osm nedobrovolných obyvatel věznice v Orléans. Ti se na kameru svěřují se svými sny a nočními můrami a umožňují nám naplno se ponořit do psychiky poznamenané životem za mřížemi.

Award-winning French director Jean-Gabriel Périot puts questions to eight unwilling inhabitants of an Orléans prison who appear in front of the camera to speak of their dreams and nightmares, allowing us to delve deep into minds altered by a life behind bars.

Beach Boy / Beach Boy

Režie: Emil Langballe
United Kingdom, 2013, 27 min.

Emil Langballe zaznamenává průběh zdánlivě romantického vztahu keňského mladíka Jumy s padesátiletou obtloustlou Britkou Lynn a nabízí autentickou verzi snímku Ulricha Seidla *Ráj: Láska*, přibližující podobu ženské sexuální turistiky v Keni, plnou falešné romantiky a milosrdných lží.

Emil Langballe describes what appears to be a budding romance between the young Kenyan boy Juma and the 50-year-old, overweight British woman Lynn, in a real-life version of the feature film by Ulrich Seidl *Paradise: Love*, set in Kenya, whose sex tourism trade promises women a romantic idyll, but all they hear are compassionate lies.

După FEL și CHIP / Jak se vám líbí

Režie: Paula One
Romania, 2013, 21 min.

Mladá rumunská dokumentaristka Paula Onet zachytila až dojemnou péči několika starých rumunských vesničanů o vlastní podobiznu zdobící místo jejich posledního spočinutí, které lze vnímat i jako veřejné fotoalbum.

Young Romanian documentarist Paula Onet captures the poignant way in which a group of elderly Romanian villagers look after the portraits which already adorn their final resting place. Taken all together, the pictures might also be perceived as a public photo album.

18:30

Moon Rider / Až na Měsíc

Kino Čas 5C4

Režie: Daniel Dencik
Denmark, 2012, 83 min.

Na 8mm film natočený snímek portrétuje Rasmuse Quaada, talentovaného dánského závodníka, bojujícího o pevné místo ve světě profesionální cyklistiky.

Made with 8mm film, this movie presents a portrait of talented Danish athlete Rasmus Quaade and his struggle to find a firm footing in the world of professional cycling.

18:30

Stop the Pounding Heart / Zastavit bušící srdce

Kinosál B 554

Režie: Roberto Minervini
USA, Belgium, Italy, 2013, 100 min.

Sara dospívá v texaské, nábožensky orientované rodině, která se živí chovem koz. Život má před sebou, ale nejprve si musí leccos ujasnit. S reálnými osobami natáčený sugestivní a mimořádně autentický snímek otevírá otázky víry i netradičních podob života.

Sara is growing up in a religious family from Texas that raises goats. Her whole life is ahead of her but first she has to figure out a thing or two. Depicting real people, this vivid and exceptionally authentic movie raises questions of faith and non-traditional lifestyles.

18:30

Si tu meurs, je te tue / Jestli umřeš, zabiju tě

Malý sál 525

Režie: Hiner Saleem
France, 2010, 95 min.

V pařížském baru se spřátelí Francouz Philippe s Kurdem Avdalem. Brzy však zasáhne osud a přiletí Avdalova krásná snoubenka Siba. Dokážou se všichni důstojně vyrovnat se smutkem, rozdílností kultur a nároky tradiční morálky?

Frenchman Philippe and Kurd Avdal meet up in a French bar and become friends. But fate strikes quickly and unexpectedly, and Avdal's beautiful fiancée Siba will soon be arriving at the airport. Will everyone manage to come to terms in some respectable way with their sorrow, their cultural differences, and with the demands of traditional morality?

18:30

Odumiranje / Odumírání

Městské divadlo 5D5

Režie: Miloš Pušić
Serbia, Switzerland, 2013, 109 min.

Po letech strávených v Bělehradě se Janko vrací do poloopuštěné vesnice, kde žije jeho ovdovělá matka Milica. Ta pevně doufá, že Janko zůstane natrvalo, synovy plány jsou však jiné…

After years spent in Belgrade, Janko returns to his half-deserted village, the home of his widowed mother Milica. The latter sincerely hopes that Janko has come back for good; her son, however, has other plans…

19:00

La jaula de oro / Zlatá klec

Espace Dorleans 5E4

Režie: Diego Quemada-Diez
Mexico, Spain, 2013, 102 min.

Na hřbetě „Bestie", nákladního vlaku smrti, se odehrává dramatická cesta adolescentů Juana, Sáry a Chauka, prchajících do USA za svým „zlatým snem". Koleje ale vedou lidskou džunglí, v níž si na ně brousí zuby kriminální gangy, zkorumpovaní úředníci a armáda…

This dramatic journey of adolescents Juan, Sára and Chauk, attempting to illegally enter the USA in search of their "golden dream," plays out atop the "Beast" – the so-called freight train of death. The rails however lead to a human jungle in which such kids become the fodder of criminal gangs, corrupt bureaucrats and the army…

19:00

Simon Killer / Simon Killer

Kongresový sál 537

Režie: Antonio Campos
USA, 2012, 105 min.

Vynikající Brady Corbet ztvárnil Simona, který přijíždí do Evropy i proto, aby zapomněl na nedávný bolestivý rozchod s přítelkyní. Poté, co při svých toulkách kosmopolitní Paříží naváže vztah s tajemnou prostitutkou, začnou zpod sympatického dobrodruhova zevnějšku probleskovat temnější náznaky komplikované osobnosti.

The outstanding Brady Corbet portrays Simon, who flies to Europe to forget about the recent painful breakup with his girlfriend. After getting close to a mysterious prostitute, whom he meets while knocking around cosmopolitan Paris, disturbing hints of a complicated personality begin to appear from beneath the adventurer's appealing exterior.

19:30

Nugu-ui ttal-do anin Haewon / Haewon, dcera nikoho

Lázně III 5L4

Režie: Hong Sang-soo
South Korea, 2013, 90 min.

Matka dívky, která tápe ve svém vztahu s univerzitním profesorem, odjíždí do Kanady, a prohlubuje tak dceřinu nejistotu. Nový snímek mistra tlumeného humoru je netradiční romancí, která je stejně chápavá jako nepřikrášlovaně otevřená.

Pokračování na str. 8



Befuddled by her relationship with a university professor, a young woman finds herself alone and full of doubts when her mother emigrates to Canada. This new work by the master of low-key humor is a nontraditional romance that is just as insightful as it is unabashedly open.

19:30

Korotkie vstrechi / Krátká setkání

Pupp 5P8

Režie: Kira Muratova
USSR, 1967, 91 min.

Valentina i Naďa milují stejného muže: jedna je jeho ženou, druhá náhodnou známostí. Až do chvíle, kdy je omyl svede dohromady, o sobě nemají ani tušení. Rafinovaně komponovaný milostný trojúhelník, kde obraz Maxima vyvstává jen ze vzpomínek obou zamilovaných žen. Do role Maxima obsadila režisérka tehdy prakticky neznámého Vladimira Vysockého a sama si zahrála po jeho boku, když už po začátku natáčení musela vystřídat nevyhovující herečku. Film bude v Česku poprvé promítán v digitálně restaurované kopii.

Valentina and Nadya love the same man; one is his wife, the other a fleeting encounter; neither knows of each other's existence until a misunderstanding brings them together. A finely spun love triangle, in which the image of Maxim is crafted solely from the reminiscences of two infatuated women.

20:00

O ouro do tempo / Hodnota času

Velký sál 51A

Režie: Xavier Bermúdez
Spain, 2013, 97 min.

Melancholie i humor charakterizují vyprávění o stárnoucím lékaři, který přes čtyřicet let věrně opatruje bizarní „domácí hrob", v němž odpočívá milovaná manželka. Když v mladém věku zemřela, Alfredo ji dal zmrazit v přesvědčení, že pokrok lékařské vědy jí jednou vrátí život.

Melancholy and humour characterise this tale of an aging doctor who, for over forty years, has been devotedly tending a bizarre "domestic grave" containing his beloved wife. When she died young, Alfredo had her body cryogenically frozen, convinced that progress in medical science would one day be able to bring her back to life.

20:30

Kdekoli jinde / Kdekoli jinde

Kino Drahomíra 5K8

Režie: Asmara Beraki
Czech Republic, USA, 2012, 44 min.

Exmanželka taxikáře Tesfaie je na svých druhých líbánkách, a možná právě to je pro muže vhodná příležitost, jak prohloubit vztahy se svými dospívajícími dětmi.

Taxi driver Tesfai's ex-wife is on her second honeymoon, so maybe this is a good opportunity for him to improve relations with his teenage kids.

Strach / Strach

Režie: Martin Krejčí
Czech Republic, 2013, 21 min.

Krátký snímek vyhlášeného reklamního režiséra i autora některých karlovarských znělek se inspiruje nedávným skutečným případem, kdy mladík svedl svou vážnou nehodu na napadení skupinkou Romů.

A short film by a noted director of commercials and the creator of several Karlovy Vary jingles, inspired by the recent case of a young man who blamed his serious injuries on an attack by a group of Roma.

21:30

Kamczatka / Kamčatka

Kino Čas 5C5

Režie: Jerzy Kowynia
Poland, 2013, 77 min.

Intimní drama zachycuje vězně odpykávajícího si svůj trest, který dostane šanci zúčastnit se pohřbu své matky. Místo vřelého uvítání jej však v rodinném kruhu přivítá chlad a vzájemná nevraživost.

The protagonist of this intimate drama is a man doing time in prison who is given the chance to attend his mother's funeral. Instead of a warm reception, he receives stony glares from his family and the atmosphere at the gathering is steeped in animosity.

21:30

Black Mass Rising / Black Mass Rising

Kinosál B 555

Režie: Shazzula
France, 2011, 120 min.

Podmanivý psychedelický trip a zároveň tíživý sen pro fanoušky Kennetha Angera i temné hudby byl celý natočen na mobilní telefon a doprovází ho jedinečná hudba kapel jako Master Musicians of Bukkake či Aluk Todolo.

A stunning psychedelic trip and an oppressive dream for fans of Kenneth Anger and dark music, filmed entirely on a mobile phone. Viewers will also appreciate the unique soundtrack featuring bands such as Master Musicians of Bukkake and Aluk Todolo.

21:30

The Panic in Needle Park / Panika v Needle Parku

Malý sál 526

Režie: Jerry Schatzberg
USA, 1971, 110 min.

Studentka Helen se po ilegálním potratu ocitne bez domova. Nachází porozumění a oporu u sympatického mladíka Bobbyho. Když zjistí, že jde o narkomana živícího se překupnictvím drog a drobnými podvody, je pozdě: uvázla ve světě, jehož jedinou skutečnou hodnotou nejsou city, ale injekční stříkačka a balíček s bílým práškem.

A student named Helen finds herself homeless after an illegal abortion but she soon accepts understanding and support from nice guy Bobby. But by the time she discovers he's a junkie who makes a living as a dealer and smalltime hustler it's already too late.

22:00

Heli / Heli

Espace Dorleans 5E5

Režie: Amat Escalante
Mexico, France, Germany, Netherlands, 2013, 105 min.

Ponor do začarovaného kruhu drog a násilí, v němž se ocitne skromná mexická rodina, žijící v osamělém domku v kraji vyhlášeném střety policie s narkomafií. Mladý dělník z automobilové továrny Heli se snaží zachránit dvanáctiletou sestru, která svou naivní pubertální láskou rozpoutala strašlivou vlnu krutosti. Kontroverzní film získal letos v Cannes cenu za režii.

An in-depth probe into a vicious circle of drugs and violence: a poor Mexican family lives in an isolated house in a region known for its conflicts between police and the drug mafia. Young autoworker Heli tries to protect his 12-year-old sister, whose naïve pubertal love unleashes a wave of brutality. This controversial film took Best Director at this year's Cannes fest.

22:00

Rosemary's Baby / Rosemary má děťátko

Kongresový sál 538

Režie: Roman Polanski
USA, 1968, 136 min.

Kultovní psychologický horor podle románu Iry Levina o křehké Rosemary (začínající Mia Farrow), jejíž rodící se domácí idyla bere za své v okamžiku, kdy pochopí, že dítě, které nosí pod srdcem, je plodem spiknutí vyznavačů ďábla.

A cult psychological horror flick based on Ira Levin's novel about fragile Rosemary (newcomer Mia Farrow), whose nascent domestic idyll is shattered when she realizes that the child she is carrying is the fruit of a Devil.

Mary Last Seen / Mary naposledy spatřena

Režie: Sean Durkin
USA, 2009, 14 min.

Dívka se vydává s přítelem na výlet. Po sérii podivných událostí, provázejících cestu zdánlivě zamilovaného páru, začíná být jasné, že realita je radikálně odlišná od dívčiny představy.

A young woman and her boyfriend, a seemingly loving couple, decide to take a trip. After a series of strange occurrences on the way, it becomes clear that the reality is vastly different from what she imagined.

22:00

Harry Dean Stanton – Partly Fiction / Harry Dean Stanton – zčásti fikce

Městské divadlo 5D7

Režie: Sophie Huber
Switzerland, 2012, 77 min.

Neobyčejný portrétní dokument přibližuje ikonického herce (*Paříž, Texas*, *Příběh Alvina Straighta*) v intimních okamžicích, prostřednictvím ukázek z některých z 250 filmů, v nichž se objevil, i amerických folkových songů v jeho neopakovatelném podání.

This unusual and intimate documentary portrait of the iconic actor (*Paris, Texas*, *The Straight Story*) draws on clips from some of the more than 250 films he appeared in – plus his own inimitable renditions of American folk songs.

22:00

Le temps de l'aventure / Chvíle setkání

Pupp 5P9

Režie: Jérôme Bonnell
France, Belgium, Ireland, 2013, 105 min.

V jediném dni se v pařížských ulicích odehrává příběh krátkého milostného vzplanutí, jehož obě strany jsou si vědomy, že nemá budoucnost, ale přesto se mu nebrání.

In the span of one day a story of a brief love affair unfolds on the streets of Paris. Although both sides know it has no future, they do nothing to stop it.

22:30

A Messenger from the Shadows (Notes on Film 06 A/Monologue 01) / Vyslanec stínů

Kino Drahomíra 5K9

Režie: Norbert Pfaffenbichler
Austria, 2013, 60 min.

Herec Lon Chaney je jednou z ikonických figur němého hororu. Hrál Quasimoda, Fantoma opery i v deseti filmech režiséra Toda Browninga. Imaginativní hodinový sestřih z jeho dochovaných děl otevírá nové možnosti čtení starých filmů.

Actor Lon Chaney is an iconic figure of the silent horror. He played Quasimodo and the eponymous lead in *The Phantom of the Opera*, and he also appeared in ten films directed by Tod Browning. This imaginative hour-long compilation of excerpts from his surviving works offers a new take on early films.

22:30

Omar / Omar

Lázně III 5L5

Režie: Hany Abu-Assad
Palestine, 2013, 97 min.

Okupovaná Palestina, tři mladí muži, kamarádi z dětství, a jedna dívka se pokoušejí vydobýt si právo na vlastní život a zároveň dostát poslání bojovníků za svobodu své vlasti.

The occupied Palestinian territories. Three young men, friends from childhood, and a young woman attempt to gain control over their lives and, at the same time, decide to fight to free their homeland.

22:30

Fruitvale Station / Fruitvale

Velký sál 51C

Režie: Ryan Coogler
USA, 2013, 85 min.

Poutavé drama přibližuje skutečný a šokující příběh Oscara Granta, dvaadvacetiletého Američana, kterému se stal osudným střet s policií ve stanici metra Fruitvale v sanfranciské Bay Area o silvestrovské noci roku 2008.

New Year's Eve 2008. The true and shocking story of Oscar Grant, a 22-year-old American whose encounter with police at the Fruitvale BART station in Oakland, California, ended in tragedy.

23:59

100 Bloody Acres / Sto krvavých akrů

Kino Čas 5C6

Režie: Cameron Cairnes, Colin Cairnes
Australia, 2012, 91 min.

Podnikaví bratři z australského vidlákova rozjeli vratký byznys s organickým hnojivem. Zásoby fertilizéru, jehož tajnou ingredienci tvoří nadrcená lidská těla, se rychle tenčí. V palčivé situaci se objevuje trojice šťavnatých stopařů.

Two enterprising brothers from the Australian boondocks launch a rickety business selling organic fertilizer. But supplies of their fertilizer, whose secret ingredient is squashed-up human bodies, soon begin to run thin. In this critical situation, a trio of juicy hitchhikers appears.

23:59

Cockneys vs Zombies / Zevláci vs. Zombíci

Malý sál 527

Režie: Matthias Hoene
United Kingdom, 2012, 88 min.

Stavební firma demolující pradávnou hrobku probudí hordy krvežíznivých zombií. Naštěstí jsou tu dva páskové z East Endu, jejich povedení kámoši a agilní staroušci z místního domova důchodců.

A construction company demolishes an ancient tomb and awakens hordes of bloodthirsty zombies. Luckily, there's two yobs from the East End, their loser friends, and a group of nimble senior citizens from the local retirement home. **I**

TOP 10 TO WATCH!
LUX PRIZE OFFICIAL SELECTION

The **European Parliament**, in the framework of the 48th Karlovy Vary International Film Festival, is pleased to present the **10 films of the LUX Prize 2013 Official Selection**. These films **show the richness** of the European cultural landscape and **the variety** of genres and approaches. They portray stories and evoke emotions that might pertain to all of us.

Of the 10 films of the Official Selection, there will be 3 finalists. The European Parliament will **subtitle these 3 films into 24 official languages** of the European Union and **screen** them **in all the 28 EU countries** within the **LUX FILM DAYS**. The aim is to make accessible these films and their diversity to all, and to encourage **discussions on themes of shared interest** together with other European citizens.

The LUX Prize 2013 Winner will then be awarded by the European Parliament in **December 2013** in Strasbourg. The laureate film will be made available also for visually and hearing impaired.

European Parliament **projecting cultural diversity**.

FOLLOW US and STAY INVOLVED



ÄTA SOVA DÖ
(*Eat Sleep Die*) - SE
by Gabriela Pichler



GRZELI NATELI DGEEBI
(*In Bloom*) - GE, DE, FR
by Nana Ekvtimishvili, Simon Groß



KRUGOVI
(*Circles*) - RS, DE, FR, SI, HR
by Srdan Golubovic



LA GRANDE BELLEZZA
(*The Great Beauty*) - IT, FR
by Paolo Sorrentino



LA PLAGA
(*The Plague*) - ES
by Neus Ballús



MIELE
IT, FR
by Valeria Golino



OH BOY!
DE
by Jan Ole Gerster



PEVNOST
(*Fortress*) - CZ
by Lukáš Kokeš, Klára Tasovská



THE BROKEN CIRCLE BREAKDOWN
BE
by Felix Van Groeningen



THE SELFISH GIANT
UK
by Clio Barnard

EUROPEAN PARLIAMENT PROJECTING CULTURAL DIVERSITY

EUROPEAN PARLIAMENT

LUX 2013 EUROPEAN PARLIAMENT FILM PRIZE OFFICIAL SELECTION

Karlovy Vary International Film Festival

festivalový DENÍK / FESTIVAL DAILY

DIVADLO JEDNOHO HERCE

JULIAN SANDS DNES UVEDE VÝJIMEČNÉ PŘEDSTAVENÍ NA POČEST DRAMATIKA HAROLDA PINTERA

ZÁBAVA PODLE PINTERA

Bude sám na jevišti, jen s poezií, dopisy a citacemi geniálního britského dramatika Harolda Pintera. Šarmantní **JULIAN SANDS**, který byl ve Varech už dvakrát, přijíždí totiž s vtipným divadlem jednoho herce, ověnčeným řadou cen. Inscenace se jmenuje ***Pocta Haroldu Pinterovi*** a uvidíte ji dnes v osm večer v Galerii umění Karlovy Vary.


Foto: Milan Malíček

Julian Sands v košili od Johna Malkoviche. Existují prý jen dvě na světě; jednu má Sands, druhou právě Malkovich.

Veronika Bednářová

Kus původně v roce 2005 jen tak ležérně nazkoušel právě nositel Nobelovy ceny za literaturu Harold Pinter. Chtěl v něm i sám hrát, ale rakovina jícnu mu už nedovolila tak dlouho mluvit. Obsadil tedy svého kolegu a kamaráda Juliana Sandse; když pak dramatik na konci roku 2008 po těžké nemoci zemřel, inscenace si začala žít vlastním, nečekaným životem. Z kusu, který se měl hrát jen občas, se stal hit.

Vaše inscenace má zajímavou anabázi – jak došlo k tomu, že se z ní stala mezinárodní senzace?

Harold zemřel. Jak víte, v anglosaském světě byl velmi uznávaný. V Londýně, Dublinu i New Yorku se konaly obrovské vzpomínkové akce. Tak jsem se nabídl, že představení uspořádám v Los Angeles, kde bydlím. Dorazili všichni z Monty Python, John Malkovich, přišli i desítky dalších známých herců; a jeho poezií byli unešení.

Pili jste na panychidě bílé víno, které měl Harold Pinter tak rád?

Samozřejmě, dali jsme si na jeho počest pár skleniček. Pak po mně lidé chtěli, abych inscenaci ještě zopakoval, ale nechtěl jsem až do konce života hrát smuteční přestavení. Tak mi můj velký kamarád John Malkovich nabídl, že bychom inscenaci mohli spolu nazkoušet pořádně, přeměnit ji ve skutečné divadelní představení. Ptal jsem se ho tehdy, jak na to asi tak najdeme čas. Nakonec jsme to ale zvládli. Průběžně jsme na tom pracovali ve Vídni, Paříži, Los Angeles, New Yorku, Londýně a nakonec v Edinburghu...

Právě na divadelním festivalu v Edinburghu jste v roce 2011 odehrál dvacet úplně vyprodaných představení. Kde všude jste od té doby vystupoval?

Měl jsem turné po Anglii, pozvali nás do New Yorku, kde jsem odehrál padesát představení a přečetl si neuvěřitelné kritiky v New York Times. Hráli jsme i v Paříži, Mexiku a Budapešti.

Harold Pinter napsal 32 her. Kterou z nich máte nejradši?

Mám moc rád jeho první titul z roku 1957, *Pokoj*, protože obsahuje všechna univerzální témata, kterými se pak zabývá v další tvorbě. V Londýně se právě uvádějí krásná představení, v New Yorku budou mít na podzim velmi dobře obsazenou *Zradu* a *Zemi nikoho* s Ianem McKellenem a Patrickem Stewartem. I já se možná do New Yorku vrátím, snažíme se v mém harmonogramu najít volné okénko.

O Pinterovi se říká, že to byl nejlepší anglosaský dramatik od dob Samuela Becketta. I v Čechách se jeho hry často uvádějí, ale zas tak vřelý vztah k němu nemáme...

Nemějte obavy, Harold Pinter je vážně zábavný autor. Existuje sice tendence inscenovat jeho hry opatrně, s úctou a konzervativně, ale to je pak strašná nuda. Občas to jeho dílo zcela udusí. Doufám, že se během zítřejšího představení dusit nebudete. A že se dozvíte víc i o Haroldovi jako člověku.

Jaký byl?

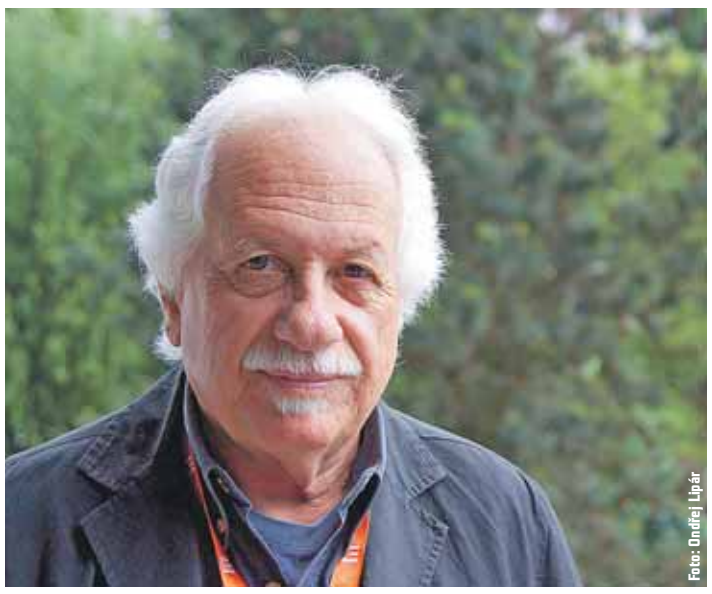
Na otázku, o čem jsou jeho hry, vždycky odpovídal: „Nevím, prostě jsem je napsal, běžte se na ně laskavě podívat!“ Působil dojmem odměřeného člověka, který nemá čas na tlachání. Ale z díla, které uvidíte zítra, je zřejmý jeho smysl pro humor, schopnost hluboce milovat a ochota projevovat lásku až na dřeň. **I**

AKCE INDUSTRY

MARKETING A DISTRIBUCE Z POHLEDU PRODUCENTA

Čí je vlastně film? Kdo řídí a ovládá jeho osud? Je to distributor, producent nebo oba dva? Na KVIFF Talks s Katrielem Schorym, producentem a výkonným ředitelem Izraelského filmového fondu, se dozvíte také, jak správně postupovat během produkce a postprodukce nebo jak správně vymezit okruh diváků, čili všechno, aby zrovna váš film zazářil!

1. 7. 11:00
Jameson Festival Lounge


Foto: Ondřej Lipár

Schory se snaží propojit soukromé sponzory s lokální kinematografií.

WORKS IN PROGRESS PŘEDSTAVÍ FILMY TĚSNĚ PŘED FINIŠEM

Letos již podeváté představí producenti a režiséři ze zemí střední a východní Evropy a bývalého Sovětského svazu vybrané nové filmy před oficiální premiérou. Letos se bude prezentovat 19 hraných snímků, které jsou v postprodukci nebo byly právě dokončeny a jejichž oficiální premiéra je naplánovaná po skončení karlovarského festivalu. Představení každého projektu bude trvat 8 minut, a to včetně ukázky z natočeného materiálu.

1. 7. 13:30–17:00
Kongresový sál, Hotel Thermal

KREATIVNÍ EVROPA – JAKÁ BUDE?

Na včerejší debatě s poslankyní Evropského parlamentu Silvií Costou se probíralo, jak bude Evropská unie financovat kulturu v následujících letech. EU zavádí na období 2014–2020 nový program Kreativní Evropa. Tento projekt sloučí stávající snahy a posílí konkurenceschopnost tvůrců starého kontinentu ve světě.

PANEL SPOLUPRÁCE S HOLLYWOODEM

Jak se dostat do místa filmu takřka zaslíbenému radily včera významné osobnosti byznysu Dana Archer, Jessica Lacy, Joel Lubin, Clay Pecorin a Milan Popelka. „Zkuste se seznámit s někým, kdo zná vlivné lidi ve filmových společnostech. Nikdo nečte maily od neznámých lidí,“ nalil čistého vína Popelka. „Pro autory bych doporučila obesílat scenáristické soutěže. Režiséři a producenti by se zas měli snažit zviditelnit nejprve ve svých zemích. Když si udělají dobré jméno, spíš si jich pak někdo všimne,“ doporučila Lacy.

VYHLÁŠENÍ NOMINOVANÝCH NA CENU LUX 2013

Deset šťastlivců z celé Evropy se probojovalo do užší nominace Ceny LUX, kterou uděluje od roku 2007 Evropský parlament filmům odrážejícím bohatství a rozmanitost evropské kultury. Mezi vybranými bylo hned sedm festivalových snímků. Jeden z nich je z Česka. Jedná se o dokumentární ***Pevnost*** Lukáše Kokeše a Kláry Tasovské, jež zachycuje současnou situaci Podněstří. **I**

French Films on 48th Karlovy Vary International Film Festival

INSTITUT FRANÇAIS PRAGUE uniFrance films


JEUNE ET JOLIE

Monday / Pondělí 1. 7.

9:00 / Kino Drahomíra / 4K1
HÉRITAGE / DĚDICTVÍ (Hiam Abbass, 88 min) / H
10:00 / Espace Dorleans / 4E1
UROKI GARMONII / HODINY HARMONIE (Emir Baigazin, 110 min) / H
10:30 / Pupp / 4P2
11.6 (Philippe Godeau, 102 min) / C
14:00 / Kino Drahomíra / 4K3
THE MAN WHO MADE ANGELS FLY / MARIONETISTA (Wiktoria Szymańska, 64 min) / D
15:30 / Thermal, Malý sál / 423
GRZELI NATELI DGEEBI / V ROZPUKU (Nana Ekvtimishvili, 102 min) / VC
15:30 / Kino Čas / 4C3
LE JOUR A VAINCU LA NUIT / DEN PŘEMOHL NOC (Jean-Gabriel Périot, 28 min) / D
16:00 / Espace Dorleans / 4E3
EPIZODA U ŽIVOTU BERAČA ŽELJEZA / EPIZODA ZE ŽIVOTA SBĚRAČE ŽELEZA (Danis Tanovic, 75 min) / H
22:00 / Pupp / 4P8
HELI (Amat Escalante, 105 min) / H
22:30 / Thermal, Velký sál / 41B
JEUNE ET JOLIE / JEN 17 (François Ozon, 95 min) / H

Tuesday / Úterý 2. 7.


L'IMAGE MANQUANTE

09:00 / Thermal, Velký sál / 511
GRIGRIS (Mahamat-Saleh Haroun, 101 min) / H
10:00 / Karlovarské městské divadlo / 5D1
YOL / CESTA (Şerif Gören, 114 min) / FK
11:30 / Thermal, Velký sál / 513
MIELE (Valeria Golino, 96 min) / H
12:30 / Thermal, Malý sál / 522
CODE INCONNU / KÓD NEZNÁMÝ (Michael Haneke, 117 min) / BF
16:00 / Espace Dorleans / 5E3
L'IMAGE MANQUANTE / CHYBĚJÍCÍ OBRAZ (Rithy Panh, 90 min) / H
18:00 / Kino Drahomíra / 5K6
LE JOUR A VAINCU LA NUIT / DEN PŘEMOHL NOC (Jean-Gabriel Périot, 28 min) / D
18:30 / Thermal, Malý sál / 524
UN GIORNO DEVI ANDARE / JEDNOU MUSÍŠ JÍT (Giorgio Diritti, 105 min) / H
21:30 / Thermal, sál B / 555
BLACK MASS RISING (Shazzula, 120 min) / I
22:00 / Espace Dorleans / 5E5
HELI (Amat Escalante, 105 min) / H
22:00 / Pupp / 5P8
LE TEMPS DE L'AVENTURE / CHVÍLE SETKÁNÍ (Jérôme Bonnell, 105 min) / H

NEJ FILMY

Nejmrtvější

LES OBĚŠENÝCH



Klára Kolářová

Válečné drama bez války

V sekci Návraty k pramenům je letos opět několik působivých kousků, které byste si neměli nechat ujít. Stopáž tohoto filmu je sice 158 minut, ale **stojí za to, trochu se hecnout!** Uvidíte výbornou výpověď o první světové válce a ozbrojených konfliktech vůbec. Režisér Liviu Ciulei, který za snímek získal v roce 1965 na festivalu v Cannes cenu za režii, si vystačí s několika postavami. Epické bitvy, střílení a **krev neukazuje skoro vůbec.** Dobře si totiž uvědomuje, že strach, pochyby a výčitky jsou mnohdy ničivějšími zbraněmi než kulomety. Hlavní hrdina, důstojník rakousko-uherské armády Apostol Bologa, prožije na plátně fascinující myšlenkovou proměnu. Až se člověk cítí trochu provinile, že někomu může tak **oprskle nakukovat do duše.** ***I***

2. 7. 16:30 Richmond
5. 7. 9:30 Městské divadlo

Nejhustější

JSI BŮH

Ondřej Lipár

Katovický hip hop

Polské Katovice na přelomu 90. let a nového tisíciletí jsou drsné místo plné zavřených dolů, zkrachovalých podniků a **nekonečných panelových sídlišť**. Když už toho v sobě máte tolik, buďto vybuchnete, nebo zkusíte najít způsob, jak prorazit. Hiphoppeři Rahim a Fokus proto přesvědčí talentovaného Magika a společně vytvoří Paktofoniku – uskupení, které brzy vejde do dějin polského hip hopu. Veškerá zlost a bezmocnost generace, která naprosto neví kudy kam a nedostává se jí příležitostí, získává v jejich skladbách najednou velmi konkrétní a skutečně silný hlas. **Cesta z ghetta** se náhle zdá být na dosah. Na naléhavosti filmu ***Jsi bůh***, který vznikl podle skutečných událostí, přidává nejen vlastní hudba, ale také výtečná práce s rytmem a obrazem. ***I***



3. 7. 10:00 Espace Dorleans
4. 7. 22:30 Lázně III

Nejbalkánštější

ODUMÍRÁNÍ



Kristýna Pleskotová

Kdo chce žít na konci světa?

Uprostřed srbských hor v dřevěném stavení žije ovdovělá Milica, která čeká, až se jednoho dne vrátí její milovaný synek Janko. Ten před lety odjel do Bělehradu **udělat díru do světa.** Teď se skutečně vrací, ale rozhodně ne proto, aby zůstal s maminkou uprostřed ničeho... Film srbského režiséra Miloše Pušiće skrze **humorné balkánské obrazy** (kolečko místo invalidního vozíku) líčí mezigenerační střet se smířlivým pohledem na obě soupeřící strany. Jak tomu u jihoslovanské kinematografie bývá, všechny **postavy jsou tak trochu v háji.** Všude kolem nich jen hektary půdy, které symbolizují jejich věčné spojení s místem, z něhož je možné uniknout fyzicky, ale pravděpodobně ne psychicky. Co se stane, když se o to někdo pokusí? ***I***

2. 7. 18:30 Městské divadlo
3. 7. 16:30 Lázně III

INSTAGRAMIÁDA #OBEDVTRAVE



Krasavci ve Varech (Jaromír Novosad)

FOTOSOUTĚŽ

Hitparáda krasavců ve Varech je za námi. Po jednom lístku na koncert Vojtěcha Dyka a brněnského B-Side Band tentokrát získávají autoři všech tří vybraných snímků. A protože je ve městě spousta zeleně, pondělní téma Instagramiády – a zároveň nový hashtag, který nesmí chybět u žádné soutěžní fotografie – zní **#obedvtrave**. Autor nejlepší fotky se může těšit na lístky na úterní promítání filmu ***Panika v Needle Parku*** režiséra Jerryho Schatzberga, s nímž přinášíme rozhovor na straně 1. Fotografie nahrávejte na Instagram do dnešních 17:00. Nezapomeňte, že kromě lístků a věčné slávy (tzn. otištění) na stránkách Festivalového deníku se stále soutěží i o **chytrý telefon**. Získá ho autor nejlepší instagramové fotografie, kterou vybere festivalový fotograf Tomáš Tesař.

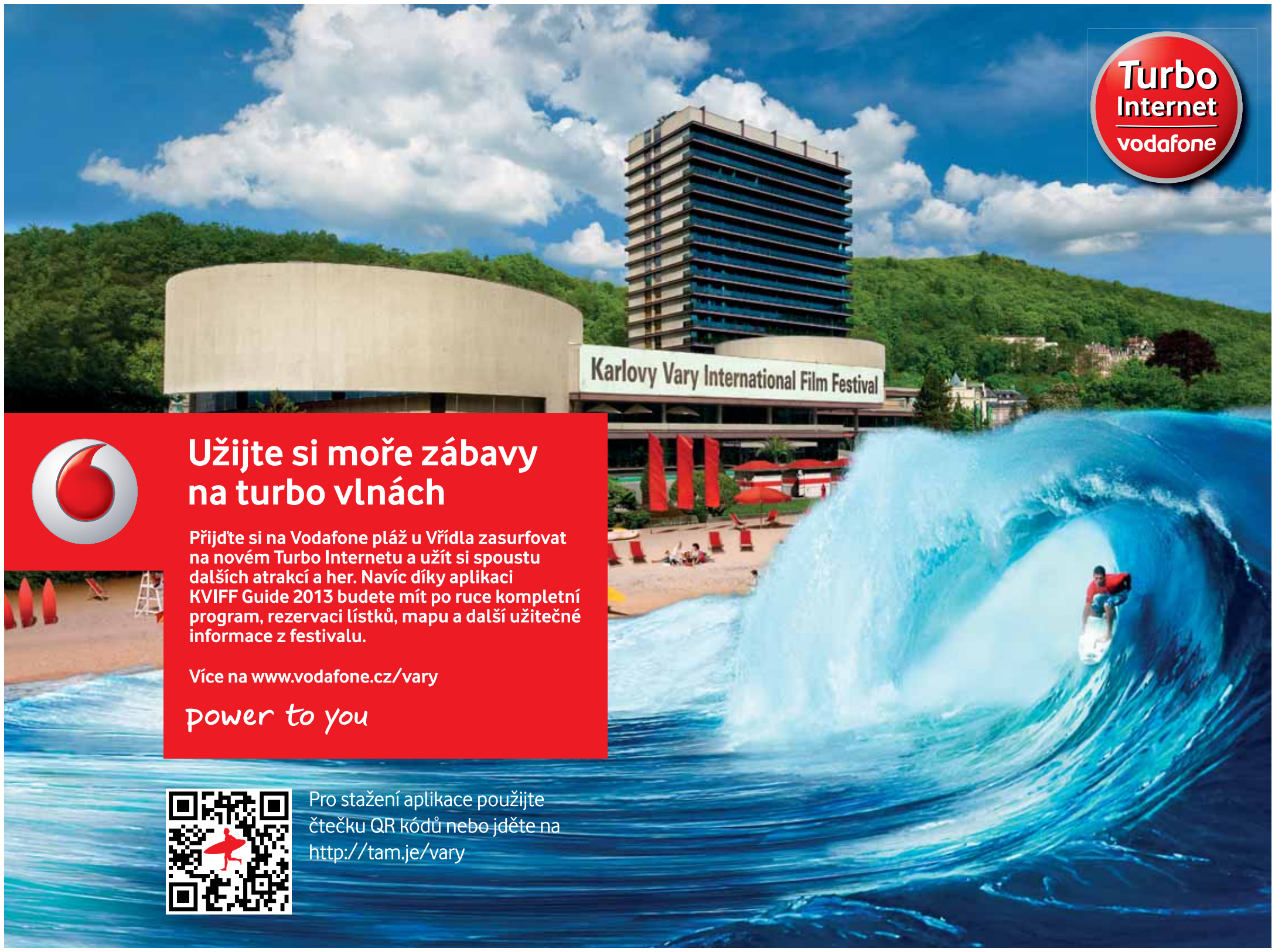
Nevíte, jak na to? Více informací o soutěži a další snímky najdete zde >



*„I'm too old for this sh*t." Hláška komisaře Murtaugha ze Smrtonosné zbraně je nesmrtelná. (Petr Šubrt)*



Myslím, že je to jasný – největší krasavec ve Varech je přece pan Vojtěch Jasný! (Jiří Vondráček)



ZAVŘETE OČI, ODLÉTÁM

1



2



3



Foto: Milan Malíček 3x

John Travolta si svou vřelostí, otevřeností a nasazením, s jakým protančil Karlovými Vary, získal srdce všech.
1/ Před jeho včerejším odjezdem došlo nejprve na emotivní loučení s prezidentem festivalu Jiřím Bartoškou.
2/ Několik okamžiků věnoval i těm, kteří se v uplynulých hodinách starali o jeho maximální pohodlí.
3/ A pak už jen krátký pozdrav na rozloučenou, poslední zamávání a rychle do pilotní kabiny. See you soon, John!

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ

Soutěžní sekce je dnes bohatě zastoupena: americký režisér **Lance Edmands** /1/ přiváží snímek *Ptáče*, přijede i islandský režisér **Marteinn Þórsson**, který se o Křišťálový glóbus uchází s filmem *XL*. Spolu s ním dorazí i herec **Ólafur Darri Ólafsson** a herečka **María Birta Bjarnadóttir**. Španělský soutěžní film *Hodnota času* přijíždí zastupovat delegace ve složení režisér **Xavier Bermúdez** /2/, herečka **Nerea Barros** a herec **Ernesto Chao**.

Mezi festivalovými hosty nebudou chybět ani italská režisérka **Valeria Golino** /3/, která přijíždí představit snímek *Miele* zařazený v sekci Horizonty, a její krajan **Maurizio Braucci**, scenárista filmu *Mezičas*, promítaného v sekci Jiný pohled.

Početné zastoupení má i sekce Na východ od Západu: dnes dorazí **Peter Kerekes** /4/, jeden ze tří režisérů a scenáristů snímku *Sametoví teroristé*, srbský režisér **Miloš Pušić** přiváží film *Odumírání* a režisér **Tomasz Wasilewski** přijíždí s polským filmem *Plovoucí věžáky*. Dalším polským hostem bude **Jerzy Kowynia**, jehož *Kamčatka* bude v rámci Fóra nezávislých uvedena v mezinárodní premiéře.

Na festival zavítá také **Helena Třeštíková**. Její *Život s Kašparem* se bude promítat v sekci Dokumentární filmy – mimo soutěž. **I**

1



2



3



4



ZTRACENO VE VARECH – DÍL 4.

TERÉNNÍ HRA FESTIVALOVÉHO DENÍKU MÁ I LETOS SVÉHO FORMANA

KDYŽ OBLUDA ZTRATÍ OBLUDU



Šťastný pátrač Dan Šutka s The Best Of Lucie

Album skupiny Lucie s vlastnoručními podpisy si včera pustil její nový majitel.

Dan Šutka si včera brzy ráno v rychlosti přečetl indicie a běžel najisto rovnou k řece; dobře to tam zná. Z alba **The Best Of skupiny Lucie** má radost, neviděl totiž koncert v Poštovním dvoře, protože si nestihl vyzvednout lístek.

Rozhodnutí, co udělá s nově nabytým telefonem a cédéčkem, bylo jednoduché. Z loňského roku už jeden telefon má, našel totiž autobiografii režiséra Miloše Formana – takže telefon je dárek pro tátu a „Best Ofku" dá nakonec asi mámě, velké fanynce skupiny.

Ale teď už k dnešnímu problému: Když **bratři Formani** začali včera balit rekvizity po posledním představení *Obludária*, zjistili, že se jim ztratil **mechanický obrázek vousaté krasojezdkyně**, jedné z typických roztodivných postav formanovského pitoreskního světa. Dá se předpokládat, že by se ztracený obrázek v originální krabici mohl nalézat v parčíku u pokladny šapitó.

Nálezce obrázku získá i certifikát podepsaný principálem Petrem Formanem a samozřejmě chytrý telefon Vodafone Smart II, věnovaný hlavním partnerem festivalu, který vás zve i na svou hravou pláž u Vřídla. Nálezce si vše může vyzvednout v redakci Festivalového deníku v prvním patře hotelu Thermal. **I**



Foto: Jan Handrejch 2x

Principál Petr Forman s mechanickým obrázkem bělouše a vousaté krasojezdkyně těsně před tím, než se mu zaběhli neznámo kam.

festivalový DENÍK / FESTIVAL DAILY

Oficiální deník 48. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 28. 6. do 6. 7. 2013. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR5701.
Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editorka:** Pavla Nejedlá. **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá.
Asistentka: Zuzana Kučerová. **Redakce:** Kateřina Furukawa, Klára Kolářová, Ondřej Lipár, Kristýna Pleskotová, Filip Šebek, Petr Vnouček. **Překladatelka:** Pavla Horáková. **Editor (English Section):** Cóilín O'Connor.
Reporters: Brian Kenety, Peter LeCouteur, Will Tizard. **Autoři grafické úpravy:** Petr Strejček, Martina Šandová, Agáta Zapotilová (studenti pražské Fakulty architektury ČVUT).
Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, **e-mail:** denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.